

*PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE EN ORIGEN DE
CEREZAS DE LAS AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA DE ARGENTINA, CON
DESTINO A ESTADOS UNIDOS USDA-APHIS-PPQ/SENASA/COPEXEU*

*WORK PLAN FOR THE PRECLEARANCE PROGRAM IN ORIGIN OF CHERRIES FROM
THE FRUIT FLY FREE AREAS OF ARGENTINA, TO THE UNITED STATES USDA-
APHIS-PPQ /SENASA/COPEXEU*

Indice

I. INTRODUCCION Y OBJETIVO.....	3
II. PRODUCTOS INCLUIDOS EN EL PLAN DE TRABAJO.....	3
III. REGLAMENTOS Y POLITICAS DE USDA APHIS PPQ QUE REGULAN LA ENTRADA DE CEREZAS A LOS ESTADOS UNIDOS.....	3
IV. ORGANISMOS PARTICIPANTES.....	4
V. RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES.....	5
1.- USDA APHIS PPQ.....	5
2.- SENASA.....	5
3.- COPEXEU.....	7
4.- Empresas empacadoras.....	7
VI. DEFINICIONES.....	7
1.- Inspector del SENASA.....	7
2.- Inspector USDA APHIS PPQ.....	8
3.- Responsable técnico del empaque y/o frigorífico.....	8
4.- Acuerdo Cooperativo.....	8
5.- Acuerdo Operacional.....	8
6.- Envío.....	8
7.- Lote.....	9
VII. INSTALACIONES.....	9
1.- Sitio de inspección entomológico.....	9
2.- Sitio de transferencia.....	10
3.- Requisitos de los Empaques/Frigoríficos.....	11
VIII. MUESTREO.....	11
IX. INSPECCION PRE-EMBARQUE.....	14
X. TRANSPORTE.....	17
1.- Requisitos del medio de transporte.....	17
2.- Procedimiento.....	18
XI. PROCEDIMIENTO EN CASO DE REPALLETIZAJE.....	19
XII. CONSOLIDACION.....	20
XIII. CERTIFICACION.....	22
XIV. TRANSITOS INTERNACIONALES.....	22
XV. VERIFICACION DE AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA.....	23
XVI. PROCEDIMIENTO EN CASO DE EMERGENCIA FITOSANITARIA POR MOSCAS DE LA FRUTA.....	23
XVII. ACCIONES CORRECTIVAS Y SANCIONES.....	24
XVIII. REVISION Y EVALUACION DEL PLAN DE TRABAJO.....	26
ANEXO I - Planilla de Declaración Jurada para Identificación de Partida.....	27
ANEXO II - Certificado de Pre-muestreo (Formulario PPQ 533).....	28
ANEXO III - Certificado de Inspección (Formulario PPQ 538).....	28
ANEXO IV - Planilla de Declaración Jurada para Transporte del Lote.....	29
ANEXO VI - Planilla de Repaletizado (Formulario PPQ 534).....	31
ANEXO VII - Acta.....	32
ANEXO VIII - Empaques y frigoríficos burbujas.....	33

INDEX

I. INTRODUCTION AND OBJECTIVES	3
II. PRODUCTS INCLUDED IN THE WORK PLAN	3
III. USDA APHIS PPQ REGULATIONS AND POLICIES GOVERNING THE ENTRY CHERRIES INTO THE UNITED STATES	3
IV. PARTICIPATING ORGANIZATIONS	4
V. RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPANTS	5
1.- USDA APHIS PPQ	5
2.- SENASA	5
3.- COPEXEU	7
4.- Packing houses	7
VI. DEFINITIONS	7
1.- SENASA Inspector	7
2.- USDA APHIS PPQ Inspector	8
3.- Technical Director of the packing and/or cold storage house	8
4.- Cooperation Agreement	8
5.- Operational Agreement	8
6.- Shipment	8
7.- Lot	9
VII. FACILITIES	9
1.- Entomological inspection site	9
2.- Transference Site	10
3.- Requirements for the Packing/Cold Storage Houses	11
VIII. SAMPLING	11
IX. PRE-CLEARANCE INSPECTION	14
X. TRANSPORT	17
1.- Requirements	17
2.- Procedure	18
XI. REPALLETIZING PROCEDURE	19
XII. CONSOLIDATION	20
XIV. CONSIGNMENTS IN TRANSIT	22
XV. VERIFICATION OF THE FRUIT FLY AREAS	23
XVI. PROCEDURE IN CASE OF FRUIT FLY PHYTOSANITARY EMERGENCY	23
XVII. CORRECTIVE ACTION AND SANCTIONS	24
XVIII. AMENDMENT AND REVISION OF THE WORK PLAN	25
ANEXO I - Planilla de Declaración Jurada para Identificación de Partida	27
ANEXO II - Certificado de Pre-muestreo (Formulario PPQ 533)	28
ANEXO III - Certificado de Inspección (Formulario PPQ 538)	28
ANEXO IV - Planilla de Declaración Jurada para Transporte del Lote	29
ANEXO VI - Planilla de Repaletizado (Formulario PPQ 534)	31
ANEXO VII - Acta	32
ANEXO VIII - Empaques y frigoríficos burbujas	33

I. INTRODUCCION Y OBJETIVO

Desarrollar el presente plan de trabajo para llevar adelante el Programa de Pre-embarque en origen de frutos frescos de cerezas con destino a los Estados Unidos (en adelante Plan de Trabajo), entre el United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Plant Protection and Quarantine, (USDA APHIS PPQ), el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) y el Comité de Productores y Exportadores de Frutas y Hortalizas Frescas para los EE.UU. (COPEXEU).

El presente Plan de Trabajo contiene los lineamientos para el muestreo, inspección, resguardo y emisión de documentos para la exportación de cerezas frescas provenientes de la Patagonia Argentina y de los Oasis Centro y Sur de Mendoza hacia los EE.UU. No se permitirá la variación de estos lineamientos sin la previa autorización por escrito de las partes firmantes.

II. PRODUCTOS INCLUIDOS EN EL PLAN DE TRABAJO.

Fruta fresca de cereza (*Prunus avium*) provenientes de la Patagonia Argentina (originarias de las provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz, Tierra del Fuego) y de los Oasis Centro y Sur de Mendoza.

III. REGLAMENTOS Y POLITICAS DE USDA APHIS PPQ QUE REGULAN LA ENTRADA DE CEREZAS A LOS ESTADOS UNIDOS.

7CFR 319.56-5 (e) (2). Declaración final donde USDA APHIS PPQ reconoce a la Patagonia Argentina y a los Oasis Centro y Sur de Mendoza como libres de *Ceratitidis capitata* y *Anastrepha fraterculus*.

Este Plan de Trabajo cumple con los Lineamientos de Manejo para los Programas de Pre-embarque en Origen de USDA APHIS PPQ, sin necesidad de tratamiento cuarentenario. No se permitirá la variación de estos lineamientos sin la previa autorización por escrito de

I. INTRODUCTION AND OBJECTIVES

This Work Plan was been developed in furtherance of the Program for the Pre-Clearance in origin of fresh cherry fruit from Argentina to the United States (hereinafter the Work Plan) between the United States Department of Agriculture - Animal and Plant Health Inspection Service - Plant Protection and Quarantine (USDA-APHIS-PPQ), the Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) and the Committee of Growers and Exporters of Fresh Fruit and Vegetables to the USA (COPEXEU).

This work plan outlines the sampling, inspection, safeguarding and certification guidelines for the exportation of fresh cherries to the United States. These guidelines may not be amended unless with the prior written authorization of the undersigned parties.

II. PRODUCTS INCLUDED IN THE WORK PLAN

Fresh cherry fruit (*Prunus avium*) from Patagonia Argentina, (provinces of Neuquen, Rio Negro, Chubut, Santa Cruz and Tierra del Fuego) and the Central and Southern Oasis of the province of Mendoza.

III. USDA APHIS PPQ REGULATIONS AND POLICIES GOVERNING THE ENTRY CHERRIES INTO THE UNITED STATES.

7CFR 319.56-5(e) (2). final declaration whereby the USDA APHIS PPQ recognizes the Patagonia region of Argentina and the Central and Southern Oasis in Mendoza as free from *Ceratitidis capitata* and *Anastrepha fraterculus*.

This work plan outlines the procedures of the management of the Preclearance Program in origin without quarantine treatment. No modification to these procedures will be permitted without a previous written authorization from the parties involved.

<p>las partes firmantes.</p> <p>El material de embalaje de madera que se utiliza para la exportación de cerezas frescas a los E.E.UU., bajo este Plan de Trabajo deberá tratarse conforme a las regulaciones de la NIMF 15.</p> <p>La política de USDA APHIS PPQ respecto al Plan de Trabajo, requiere que exista un convenio para cubrir todos los costos de USDA APHIS PPQ, asociados al Plan de Trabajo. Las actividades se llevarán a cabo en la Argentina bajo la supervisión del/la director/a de Área de USDA APHIS PPQ o representante.</p> <p>Las plagas y/u organismos de importancia cuarentenaria para los Estados Unidos incluyen pero no se limitan a:</p> <p>DIPTERA <i>Anastrepha</i> spp. (Tephritidae) <i>Ceratitis capitata</i> (Tephritidae)</p> <p>COLEOPTERA <i>Epitragus difficilis</i> (Tenebrionidae) <i>Blapstinus punctulatus</i> (Tenebrionidae) <i>Alphitobius</i> spp. (Tenebrionidae) <i>Grammophorus minor</i> (Elateridae) <i>Pyrrhalta luteola</i> (Chrysomelidae)</p> <p>HEMIPTERA <i>Nysius</i> spp. (Lygaeidae) <i>Collobathrystis</i> spp. (Collobathrystidae)</p> <p>LEPIDOPTERA <i>Oiketicus platensis</i> (Psychidae)</p> <p>IV. ORGANISMOS PARTICIPANTES.</p> <p>Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA)</p> <p>Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Servicio de Inspección de Sanidad Animal y Vegetal. Plant Protection and Quarantine. (USDA APHIS PPQ)</p>	<p>The wooden packaging material used to export the mentioned products to the USA under this Work Plan should comply with the regulations set forth in the ISPM 15.</p> <p>Under the USDA APHIS PPQ' policy regarding the Work Plan, an agreement should be executed covering all USDA APHIS PPQ costs incurred in connection with the Work Plan. The activities shall be performed in Argentina under the supervision of the Area Director or the USDA APHIS PPQ representative.</p> <p>The quarantine pests and/or organisms of concern for the United States include, without limitation, the following:</p> <p>DIPTERA <i>Anastrepha</i> spp (Tephritidae) <i>Ceratitis capitata</i> (Tephritidae)</p> <p>COLEOPTERA <i>Epitragus difficilis</i> (Tenebrionidae) <i>Blapstinus punctulatus</i> (Tenebrionidae) <i>Alphitobius</i> spp. (Tenebrionidae) <i>Grammophorus minor</i> (Elateridae) <i>Pyrrhalta luteola</i> (Chrysomelidae)</p> <p>HEMIPTERA <i>Nysius</i> spp. (Lygaeidae) <i>Collobathrystis</i> spp. (Collobathrystidae)</p> <p>LEPIDOPTERA <i>Oiketicus platensis</i> (Psychidae)</p> <p>IV.PARTICIPATING ORGANIZATIONS.</p> <p>Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA - Domestic NPPO).</p> <p>United States Department of Agriculture - Animal Plant and Health Inspection Service - Plant Protection and Quarantine (USDA-APHIS-PPQ).</p>
---	--

Comité de Productores y Exportadores de Frutas y Hortalizas frescas para los EE.UU. (COPEXEU)

V. RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES

Las partes involucradas en este Plan de Trabajo, previo al inicio de la temporada, deberán firmar el Acuerdo Operacional incluido en el Anexo V de este Plan de Trabajo.

1.- USDA APHIS PPQ

1.1.- Supervisar el Plan de Trabajo en todas sus etapas, por parte del/la Director/a de Área o representante y emitir el Certificado PPQ203. USDA APHIS PPQ tendrá presencia activa durante toda la temporada de exportación.

1.2.- Verificar y auditar que todos los participantes cumplan debidamente con sus responsabilidades.

1.3.- Presenciar y/o participar en el entrenamiento y capacitación de los inspectores del SENASA en lo referente a este Plan de Trabajo.

1.4.- Presenciar y/o participar en el entrenamiento y capacitación del personal técnico de las empacadoras y establecimientos de exportación en lo referente a este Plan de Trabajo.

1.5.- Supervisar la inspección entomológica en coordinación con SENASA y/o participar de la misma, con entomólogos de USDA APHIS PPQ.

1.6.- Supervisar la inspección entomológica en coordinación con SENASA y/o participar de la misma, con entomólogos de USDA APHIS PPQ

1.7.- Mantener canales de comunicación con SENASA para desarrollar la agenda de supervisiones conjuntas.

1.8.- Firmar acuerdos operacionales con los establecimientos de empaque participantes.

2.- SENASA

2.1.- Es responsable primario de la ejecución y supervisión de todas las actividades del presente Plan de Trabajo fiscalizando las distintas etapas de muestreo, inspección y emisión de documentos.

2.2.- Facilitar Entomólogos e Inspectores suficientes para asegurar el cumplimiento de todos los procedimientos y requerimientos del presente Plan de Trabajo. Los mismos serán presentados a USDA APHIS PPQ mediante un listado enviado en

Committee of Growers and Exporters of Fresh Fruit and Vegetables to the USA (COPEXEU).

V. RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPANTS

Before the beginning of the season, the parties to this Work Plan shall execute the Operational Agreement attached here to as Annex V.

1.-USDA APHIS PPQ

1.1. The Area Director or representative shall supervise the execution of all the stages of the Work Plan and issue the PPQ 203 Certificate. The USDA APHIS PPQ shall be actively involved during the entire export season.

1.2. They will verify compliance by all the parties.

1.3. The USDA APHIS PPQ shall observe and/or participate in the training provided to the inspectors of the SENASA in connection with this Work Plan.

1.4. They will observe and/or participate in the training provided to the technical staff of the packing houses and export facilities in connection with this Work Plan.

1.5. They will verify that the packing houses authorized by the SENASA comply with the minimum requirements established in this Work Plan.

1.6. They will supervise and/or participate in the entomologic inspection together with the SENASA, employing USDA APHIS PPQ entomologists.

1.7 They will maintain fluid communications with the SENASA to develop the schedule of joint supervision activities.

1.8. They will execute operational agreements with the participating packing houses.

2.-SENASA

2.1. SENASA is responsible for the performance and supervision of all the activities contemplated in this Work Plan, monitoring all the stages of the program, i.e. sampling, inspection and execution of documents.

2.2. They will provide all the Entomologists and Inspectors necessary to ensure compliance with all the procedures and requirements established in this Work Plan. The relevant list shall be submitted to the USDA APHIS PPQ before the beginning of the season.

pretemporada.

2.3.- Proveer el servicio de muestreo e inspección, cuando sea debido y anticipadamente requerido por el exportador, tanto en las empacadoras como en el Sitio de inspección, siguiendo el procedimiento establecido por la Coordinación Regional Correspondiente y/o Oficina SENASA.

2.4.- Proveer del entrenamiento y capacitación necesarios a los Inspectores involucrados en el Programa, en cooperación con el USDA APHIS PPQ.

2.5.- Proveer al Sitio de inspección con personal técnico con capacitación específica sobre el presente Plan de Trabajo.

2.6.- Proveer del entrenamiento y capacitación necesarios al personal técnico de las empacadoras y establecimientos de exportación.

2.7.- Habilitar en pretemporada los establecimientos de empaque en base a los requisitos mínimos exigidos por este Plan de Trabajo, y en cumplimiento a la Resolución SAGPyA N° 48/98, las visitas de inspección para la habilitación se podrán realizar en forma conjunta.

2.8.- Llevar un registro actualizado (ad hoc) de exportadores y empacadores de cerezas a EE.UU. bajo este Plan de Trabajo con reinscripción anual obligatoria.

2.9.- Proveer a USDA APHIS PPQ previo al inicio de cada temporada el listado completo de los exportadores y establecimientos de empaques registrados y habilitados que participarán en el presente Plan de Trabajo.

2.10.- Habilitar en forma conjunta con USDA APHIS PPQ los Sitios de inspección entomológicos en base a los requisitos mínimos especificados en el presente Plan de Trabajo.

2.11.- Mantener canales de comunicación con USDA APHIS PPQ para desarrollar la agenda de supervisiones conjuntas.

2.12.- Llevar un registro oficial de las plagas identificadas en las inspecciones entomológicas para elaborar estadísticas que puedan ser de utilidad en acciones futuras.

2.13.- Firmar acuerdos operacionales con los establecimientos de empaque participantes

2.14.- En el caso de detectarse adulto/s o estadios inmaduros en el Área Libre de Mosca de los Frutos SENASA implementará medidas cuarentenarias según se establece en el Plan de Emergencia (Resolución SENASA N° 152/06). Además se podrá implementar para los empaques y frigoríficos burbuja lo establecido en el Anexo VIII del presente Plan de Trabajo.

2.3. They will provide sampling and inspection services, if necessary and upon request of the exporter, both in the packing houses and in the inspection Site, following the procedures established by the relevant Regional Coordination Department and/or SENASA Office.

2.4. They will provide the necessary training to the Inspectors involved in the Program, in cooperation with the USDA APHIS PPQ.

2.5. They will provide qualified technical staff to the Inspection Site, specifically trained in connection with this Work Plan.

2.6. They will provide the necessary training to the technical staff of the packing houses and export facilities.

2.7. Before the beginning of the season, they will grant the relevant authorizations to the packing houses based on the minimum requirements established in this Work Plan and in compliance with Resolution number 48/98 of the SAGPyA. The necessary inspections may be jointly performed.

2.8. They will keep an updated ad hoc record of packing houses and exporters of cherries to the USA under this Work Plan; they should be re-registered on an annual basis.

2.9. At the beginning of each season, they will provide to the USDA APHIS PPQ a list of all the registered and authorized exporters and packing houses involved in the Program under this Work Plan.

2.10. Together with the USDA APHIS PPQ, they will authorize the entomological inspection sites based on the minimum requirements specified in this Work Plan.

2.11. They will maintain fluid communications with the USDA APHIS-IS to develop the schedule of joint supervision activities.

2.12. They will keep an official registry of any pest identified in the entomologic inspections in order to prepare statistics to be used in the future.

2.13. They will execute operational agreements with the participating packing houses.

2.14. If adult or immature stages of fruit fly are detected in the Fruit Fly Free Area, SENASA will implement the quarantine measures established in the Emergency Plan (SENASA Resolution number 152/06). In addition, the provisions of Annex VIII may apply to packing and cold storage houses.

<p>3.- COPEXEU</p> <p>3.1.- Suscribir anualmente con USDA APHIS PPQ un Plan de Financiamiento.</p> <p>3.2.- Mantener canales de comunicación entre los participantes del Plan de Trabajo y hacer conocer el mismo a todas las partes interesadas en este Plan de Trabajo</p> <p>3.3.- Cooperar, en la capacitación de los Inspectores del SENASA y Responsables Técnicos de las empacadoras.</p> <p>3.4.- Proveer Sitio/s de Inspección entomológico que cumplan con lo establecido en el presente Plan de Trabajo.</p> <p>4.- Empresas empacadoras</p> <p>4.1.- Deberán registrarse ante el SENASA</p> <p>4.2.- Deberán estar habilitados por el SENASA en base a los requisitos mínimos exigidos por este Plan de Trabajo, y en cumplimiento a la Resolución SAGPyA N° 48/98 previo al inicio de temporada.</p> <p>4.3.- Deberán designar un Responsable Técnico habilitado por el SENASA que será el encargado de instrumentar las acciones técnicas señaladas en este Plan de Trabajo.</p> <p>4.4.- Deberán contar con un libro de visitas basado en la Resolución Ex-SAG N° 554/83.</p> <p>4.5.- Deberán Tener firmado y/o validado el correspondiente Acuerdo Operacional al inicio de la temporada de exportaciones, según lo establecido en el presente Plan de Trabajo.</p> <p>VI. DEFINICIONES</p> <p>1.- Inspector del SENASA</p> <p>Funcionario público que actúa como agente primario responsable de la fiscalización del cumplimiento de este plan de trabajo, de las actividades realizadas por el Responsable Técnico del empaque y/o frigorífico, así como de la firma de los documentos oficiales que forman parte de este Plan de Trabajo.</p>	<p>3.-COPEXEU</p> <p>3.1. COPEXEU and the USDA APHIS PPQ shall execute an annual Financial Plan.</p> <p>3.2. COPEXEU will maintain fluid communications with the parties to the Work Plan and inform the contents hereof to all the parties involved.</p> <p>3.3. They will cooperate in providing training to the Inspectors of the SENASA and the Technical Director of the packing houses.</p> <p>3.4. They will provide entomological inspection Sites meeting the requirements established herein.</p> <p>4.- Packing houses</p> <p>4.1. The packing houses shall be registered with SENASA.</p> <p>4.2. They will be authorized by SENASA based on the minimum requirements established in this Work Plan and in compliance with Resolution number 48/98 of the SAGPyA before the beginning of the season.</p> <p>4.3. Each packing house shall appoint a Technical Director authorized by the SENASA, responsible for implementing the technical actions contemplated in this Work Plan.</p> <p>4.4. They will keep an inspections book in compliance with Resolution number 554/82 of the former SAG.</p> <p>4.5. They will have executed and/or validated the relevant Operational Agreement as of the beginning of the export season, as established herein.</p> <p>VI. DEFINITIONS</p> <p>1.- SENASA Inspector</p> <p>Means a public officer acting as primary agent responsible for verifying compliance with the provisions of this Work Plan, will supervise the activities performed by the Technical Directors of the packing and/or cold storage houses, as well as review and signing the official documents of this workplan.</p>
---	--

<p>2.- Inspector USDA APHIS PPQ</p>	<p>2.- USDA APHIS PPQ Inspector</p>
<p>Funcionario responsable de supervisar/auditar el Plan de trabajo y emitir Certificado PPQ 203</p>	<p>Means an officer responsible for supervising/auditing the Work Plan and issuing the PPQ 203 certificate.</p>
<p>3.- Responsable técnico del empaque y/o frigorífico</p>	<p>3.- Technical Director of the packing and/or cold storage house</p>
<p>Es un profesional representante del mismo responsable ante los Organismos Oficiales del cumplimiento de las exigencias que le competen según el presente Plan de Trabajo (incluido el buen estado de las instalaciones, Resolución ex SAGPyA Nº 48/98 y del cumplimiento de las condiciones de despacho y será el encargado de registrar cualquier problema fitosanitario encontrado y notificar al SENASA) y de llenar correctamente y firmar los Formularios Anexo I, IV y PPQ 538.</p>	<p>Means a professional that represents a packing and/or cold storage house before the Official Authorities, responsible for complying with the requirements established in the Work Plan (including maintaining the facilities in good operating conditions, complying with the provisions of Resolution # 48/98 of the former SAGPyA and the dispatch conditions. In addition, the Technical Director shall be responsible for recording any phytosanitary problem identified and giving notice thereof to the SENASA and for completing and executing Annex I, Annex IV and the PPQ 538 Form.</p>
<p>4.- Acuerdo Cooperativo</p>	<p>4.- Cooperation Agreement</p>
<p>Se firma el presente Plan de Trabajo entre el SENASA, USDA APHIS PPQ y COPEXEU mediante el que las partes se responsabilizan del cumplimiento de todos los requisitos y procedimientos del Plan de Trabajo, según les compete.</p>	<p>Pursuant to this Work Plan executed between SENASA, the USDA APHIS PPQ and COPEXEU, the parties agree to comply with all the requirements and perform all the procedures set forth herein, as applicable.</p>
<p>5.- Acuerdo Operacional</p>	<p>5.- Operational Agreement</p>
<p>Antes de iniciar las actividades del presente Plan de Trabajo, la empresa deberá firmar el Acuerdo Operacional con el SENASA/USDA APHIS PPQ/COPEXEU mediante el cual se responsabilizan del cumplimiento de todos los requisitos y procedimientos del Plan de Trabajo, según le compete (ver Anexo V).</p>	<p>Before beginning to perform under this Work Plan, the relevant company shall execute an Operational Agreement with SENASA/USDA APHIS PPQ/COPEXEU, whereby all the parties agree to comply with all the requirements and perform all the procedures set forth in the Work Plan, as applicable (see Annex V).</p>
<p>6.- Envío</p>	<p>6.- Shipment</p>
<p>Cantidad de plantas, productos vegetales y/u otros</p>	<p>Means all the plants, vegetables and/or other products</p>

artículos que se movilizan de un país a otro, y que están amparados, en caso necesario, por un solo Certificado Fitosanitario (el envío puede estar compuesto por uno o más productos básicos o lotes) [FAO, 1990; revisado CIMF, 2001].

A los fines del presente Plan de Trabajo, se entiende por envío al conjunto de lotes conformados por pallets de exportación identificados cada uno de ellos por un Formulario PPQ 538, amparados por un Certificado Fitosanitario, y por un único Certificado PPQ 203. Cada envío puede estar compuesto por una o más especies, sellos claves y/o calibres.

7.- Lote

Conjunto de unidades de un solo producto básico, identificable por su composición homogénea, origen, etc., que forma parte de un envío [FAO, 1990].

A los fines del presente Plan de Trabajo, se entiende por lote a aquel compuesto por una sola especie de fruta fresca, un origen común (Por Ejemplo: Patagonia Argentina reconocida como área libre de mosca de los frutos), forma de presentación (palletizado y en cajas) cuyo conjunto es el que se toma en cuenta e identifica al momento de muestrear, según tabla que más adelante se inserta, para realizar la inspección entomológica.

VII. INSTALACIONES

1.- Sitio de inspección entomológico

Sitio destinado a realizar la inspección e identificación entomológica de las intercepciones o hallazgos en las muestras oficiales, que resulte compatible con los objetivos fitosanitarios del presente Plan de Trabajo y que implique, asimismo, un circuito definido de circulación y almacenaje de la muestra en forma previa y durante la inspección, de modo de garantizar el cumplimiento de condiciones de aislamiento, disponiendo de un espacio adecuado, reservado para la descarga y carga de las muestras seleccionadas, asegurando la no contaminación de la fruta en el lapso que media entre su ingreso al Sitio y la inspección propiamente dicha.

El Sitio mínimamente debe contar con: un número de mesas de inspección adecuadas para el servicio, las mismas deberán estar diseñadas adecuadamente para su operatividad (ligeramente elevadas en uno de los extremos), sillas o banquetas con respaldo que faciliten

shipped from one country to another under a single Phytosanitary Certificate, if necessary (the shipment may contain one or more basic products or lots) [FAO, 1990; revised CIMF, 2001].

To the ends of this Work Plan, the term shipment means a set of palletized lots for export, each identified in a PPQ 538 Form, in respect of which a Phytosanitary Certificate and a PPQ 203 Certificate have been issued. Each shipment may contain one or more species, packing house codes and/or calibers.

7.- Lot

Means a batch of units of the same basic product, identifiable by its homogeneous composition, place of origin, etc, included in a shipment [FAO, 1990].

Throughout this Work Plan, the term lot means a batch of only one specie, i.e. fresh fruit, from the same place of origin (Patagonia Argentina recognized as fruit fly free area), palletized and packed in boxes, and identified as a whole for sampling purposes, as indicated in the table below, in order to perform the entomological inspection.

VII. FACILITIES

1.- Entomological inspection site

Means the site where the entomological inspection and identification of any insects found in the official samples is conducted, in furtherance of the phytosanitary purposes of this Work Plan and implying a defined circulation and storage circuit of the sample before and during the inspection so as to ensure compliance with the applicable isolation conditions. The Site shall have adequate space for loading and unloading the samples ensuring that the fruit is not contaminated during the period between its arrival to the Site and the inspection.

The Site shall have, at least, sufficient inspection tables adequately designed for their specific purpose (slightly raised at one end), chairs or benches with back-rest to facilitate the work of the inspectors, adequate lighting, magnifying glasses, adequate

el trabajo de los inspectores, artefactos apropiados para iluminación, lupas y ventilación/calefacción del Sitio, baños en funcionamiento, todo en condiciones higiénico-sanitario adecuadas con su correspondiente cartelera.

Las instalaciones de inspección deberán ser de tamaño adecuado como para albergar la cantidad necesaria de inspectores para el servicio. Deberá tener una oficina o área de descanso con un teléfono, fax, heladera, agua corriente, escritorios, mesa y sillas. Deberá tener una oficina para el/los entomólogos oficiales del plan de trabajo y de USDA APHIS PPQ.

Al Sitio de inspección solo podrá ingresar personal autorizado e involucrado en la ejecución del presente Plan de Trabajo.

Requisitos para Desempeñar el Cargo de Entomólogo del Programa de Pre-embarque:

Profesional del área de las Ciencias Biológicas, funcionario SENASA. Deberá tener experiencia en taxonomía y el Curso de Entrenamiento del Programa. Antes de asumir el cargo, le será exigida una prueba práctica y la realización de un entrenamiento diferenciado a cargo de profesionales de mayor experiencia en la materia específica de este Plan de Trabajo.

Requisitos para Desempeñar el Cargo de Técnico de mesa del Programa de Pre-embarque

Deberán ser técnicos agrónomos como mínimo o tener una capacitación que cubra los conocimientos sobre las plagas de importancia para el presente Plan de trabajo. La capacitación será provista por el Entomólogo.

2.- Sitio de transferencia

Establecimiento integrado con una o más cámaras de frío para el almacenamiento y transferencia de fruta fresca que ha sido aprobada para su ingreso a los Estados Unidos, el cual cumple con las condiciones de identificación y aislamiento exigidas desde la recepción hasta su despacho.

El mismo debe contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria: fuelle de acople y/o malla que proteja la culata de camión con la puerta de carga o descarga, área limpia desde el punto de vista higiénico-sanitario, piso de material y luz atrapa-insectos.

ventilation/heating and operating toilets. The Site shall be maintained in adequate conditions of cleanliness and contain all the relevant signs and identification marks.

The inspection site shall be large enough to accommodate the necessary number of inspectors. It shall have an office or break-room with a telephone, fax machine, fridge, drinking water, desks, table and chairs. It shall have an office for the official entomologists assigned to the Work Plan and the USDA APHIS PPQ entomologists.

Only authorized staff involved in the performance of this Work Plan shall have access to the inspection site.

Requirements for qualifying as Entomologists under the Pre-Clearance Program:

The candidates shall be professionals specialized in Biological Sciences, and officers of SENASA. They shall have expertise in taxonomy and attend the Program Training Course.

Before accepting office, they shall be required to take a practical test and attend a specific training course on this Work Plan given by senior professionals.

Requirements for qualifying as Technicians under the Pre-Clearance Program

The candidates shall have, at least, an agricultural technical degree or knowledge of the pests relevant to this Work Plan. The training shall be provided by the Entomologist.

2.- Transference Site

Means a site containing one or more cold chambers for the storage and transference of fresh fruit approved for export to the United States, meeting the identification and isolation requirements applicable from reception to dispatch.

This site shall comply with the minimum phytosanitary requirements: anti-aphid connecting section or mesh protecting the area between the rear of the truck and the loading and unloading door, adequately clean area, cement floor and insect trap light.

3.- Requisitos de los Empaques/Frigoríficos

Cada Empaque/Frigorífico deberá contemplar los siguientes conceptos para su habilitación en pretemporada:

3.1.- Área de despacho: contará con un fuelle de acople y/o malla que proteja la culata del camión con la puerta de carga o descarga impidiendo la existencia de espacios que impliquen posible riesgo de contaminación. El concepto de área cubierta con malla se refiere a una estructura rígida de malla con abertura no mayor a 1,5 mm., sostenida por madera, metal, cemento o cualquier material similar, que sea de fácil uso y mantenimiento. Se solicita que la malla no sea de color verde, dado que la misma atrae insectos.

3.2.- Luces atrapa-insectos colocadas en la zona cercana al área de despacho y ubicadas una en la zona superior y la restante en la zona inferior.

3.3.- Área limpia: aquella donde se realiza el muestreo, resguardo y tránsito de los productos aprobados, que comprende las cámaras y pasillos hasta la zona de despacho. Dichos espacios serán considerados área limpia desde el punto de vista higiénico-sanitario, cumpliendo las siguientes especificaciones:

- el piso será de cemento u otro material que no sea tierra.
- no deberá mezclarse con fruta o material de campo o de descarte.
- cumplirá con lo descrito en la Resolución ex SAGPyA N° 48/98.

3.4.- El material de embalaje destinado a este Plan de Trabajo debe tener la leyenda correspondiente y deberá almacenarse en un área limpia y protegida, caso contrario podrá ser rechazado para este uso.

3.5.- Cada empresa entregará en pretemporada a la inscripción del empaque para este Plan de trabajo, una memoria descriptiva y operativa de movimientos de pallets, cámaras a utilizar para este Plan de trabajo y lugar de muestreo.

Si el área de empaque se encuentra alejada del frigorífico los pallets deben ser transportados con protección.

VIII. MUESTREO

1.- Procedimiento:

3.- Requirements for the Packing/Cold Storage Houses

Each Packing /Cold Storage House shall meet the following requirements in order to be authorized to operate before the beginning of the season:

3.1.- Dispatch area: it shall have an anti-aphid connecting section and/or mesh screen protecting the area between the rear of the truck and the loading and unloading door in order to prevent any contamination risk. This area shall be protected with a rigid mesh structure not exceeding 1.5 mm., supported by wood, metal, cement or any other similar material, easy to use and maintain. The mesh should not be green, since this color attracts insects.

3.2.- Insect trap lights: placed around the dispatch area, one should be placed high and the other one in a lower position.

3.3.- Clean area: the area for the sampling, storage and transit of the approved products, including chambers and halls to the dispatch area shall be kept clean and hygienic, in compliance with the following specifications:

- the floor shall be made of cement or any other material other than soil.
- no fruit or materials coming from the field or discarded shall be held in this area.
- it will comply with the provisions of Resolution 48/98 of the former SAGPyA .

3.4.- All the packaging materials to be used under this Work Plan shall be adequately identified and stored in a clean protected area; otherwise, they may be rejected.

3.5.- Before the beginning of the season, each packing /cold storage house shall issue a report describing the use of the pallets and chambers to be assigned to this Work Plan and the sampling area.

If the sampling area is located far from the cold chamber area, the pallets shall be duly protected when moved.

VIII. SAMPLING

1. Sampling Procedure:

El pedido de muestreo deberá ser presentado por el exportador en la Oficina SENASA correspondiente, como mínimo con 24 hs de anticipación en día hábil y en forma fehaciente solicitando fecha y hora. SENASA notificará del mismo a USDA APHIS PPQ a través de la Coordinación Temática de Protección Vegetal de la Regional correspondiente o de quien ésta designe, mediante un correo electrónico, todos los días al finalizar la jornada laboral, comunicando todos los pedidos de muestreo del día siguiente e indicando los horarios. Por su parte los inspectores de USDA-APHIS PPQ contestarán dicho correo indicando en cuáles de las actividades tienen intención de participar.

1.1.- Al arribo del inspector a la empresa empacadora, la misma debe:

- Presentar toda la información correspondiente del lote a muestrear en la Planilla Declaración Jurada Anexo I. Es responsabilidad del Responsable Técnico la correcta confección de dicho documento con la información exigida. En caso de detectarse cajas no descriptas en el Anexo I al momento de la consolidación, los pallets deberán ser rechazados.

- Poner a disposición de los Inspectores de SENASA constituidos en el establecimiento, cada uno de los lotes propuestos para su exportación a los Estados Unidos para que puedan realizar el control del mismo y posteriormente tomen una muestra representativa teniendo en cuenta que:

1.1.1.- Se realice en el área definida como limpia aprobada en pretemporada.

1.1.2.- El lote esté desplegado de manera que el inspector pueda hacer una recorrida y muestrear por los cuatro costados de todos los pallets a muestrear.

1.1.3.- Al menos la mitad de las cajas seleccionadas deberán ser del sector medio o inferior de cada pallet.

1.1.4.- Cada caja seleccionada será identificada con el sello "USDA/SENASA Sample", estampándolo en el cabezal de la caja y en la cinta adhesiva utilizada para su identificación.

1.1.5.- El tamaño de la muestra será del 2% de las cajas que conforman la totalidad de la partida.

1.2.- Identificación del lote :

1.2.1.- Cada caja deberá tener la leyenda impresa en idioma inglés que diga: "USDA Preclearance Program"

1.2.2.- Cada pallet del lote muestreado será identificado adhiriendo en uno de sus laterales el Formulario amarillo PPQ 538 (Anexo III), dicha tarea de identificación de lote es competencia del Responsable Técnico con la supervisión del Inspector de SENASA

The sampling request shall be submitted by the exporter to the applicable SENASA Office, on a business day, at least 24 hours in advance of the proposed sampling date indicating the relevant date and time. SENASA shall inform the USDA APHIS PPQ through the relevant Regional Vegetable Protection Coordination Department, or its nominee, by e-mail sent by the closing of business on each business day, including all the sampling requests for the following day and the respective times. The inspectors of the USDA APHIS PPQ shall reply indicating in which activities they intend to participate.

1.1.- Upon arrival of the inspector to the packing house, the following information shall be provided:

- The details of the lot from which the sample is to be taken as provided in the Sworn Affidavit attached hereto as Annex I. The Technical Director shall be responsible for completing said document as required. If boxes not described in Annex I are identified at the time of consolidation, the pallets shall be rejected.

- Each lot intended to be exported to the USA should be made available to the Inspectors of the SENASA for them to perform the relevant control tasks and take a representative sample, considering that:

1.1.1.- The sample shall be taken in an area classified as clean and hygienic, approved before the beginning of the season.

1.1.2.- The lot shall be placed in such a manner that the inspector shall be able to inspect and take samples from the four sides of the pallets.

1.1.3.- 20% of the sampled boxes shall be taken from the mid or lower sections of the pallet.

1.1.4.- Each selected box shall be marked "USDA/SENASA Sample" stamped on the top of the box and on the identification tape.

1.1.5.- The size of the simple will be 2% of the total boxes of the lot

1.2.- Identification of the lot:

1.2.1.- Each box shall bear the following printed legend in English: "USDA Preclearance Program"

1.2.2.- The yellow PPQ 538 Form (Annex III) shall be attached on one side of each pallet of the sampled lot. This task is the responsibility of the Technical Director with the supervision of the SENASA inspector.

que realizo el muestreo.

Información del Formulario PPQ 538:

El mismo está conformado de dos partes, una menor que debe ser usada para indicar que el pallet donde está colocado ha sido muestreado por SENASA y por ello quien debe firmarlo es el Inspector de SENASA. (Parte A). Y una parte mayor que debe ser colocada en ese mismo pallet indicando que el mismo ha sido aprobado para ser exportado a EE.UU. por la inspección entomológica y quien lo firma es el responsable técnico. (Parte B)

Batch Number: (número del lote interno del Frigorífico)

Number of Boxes: (número de cajas del pallet identificado)

Signature (Firma del Inspector la Parte A y del responsable técnico Parte B)

1.2.3.- El Inspector de SENASA verificará la correcta información del anexo I donde se registrarán los números de los Formularios PPQ 538 asignados a cada lote, cuya correspondiente muestra representativa identificada con el Formulario PPQ 533 será inspeccionada por el entomólogo oficial del Programa

1.3.- Identificación de la muestra:

Cada muestra estará acompañada del Formulario de muestreo celeste PPQ 533 (Anexo II) y por la Planilla de Declaración Jurada de Identificación del lote (Anexo I). En caso de producirse una emergencia por Moscas de la Fruta, en la misma deberá describirse en la información que incluye UMI variedad.

La muestra seleccionada junto a su correspondiente Formulario PPQ 533 deberá dar tanto seguridad de hermeticidad (protegida por cobertura resistente a roturas) y de inviolabilidad como de resguardo fitosanitario de su contenido, precintada por un Inspector de SENASA con precintos numerados aprobados por SENASA e identificada con cinta USDA-APHIS/SENASA. Para precintar una muestra, en el cruce de dos (2) zunchos se debe hacer una perforación, en la cual el Inspector colocará el precinto SENASA.

En caso que la muestra al momento de llegar al Sitio de inspección no esté debidamente hermética, dado que se constate que la cobertura bajo precinto y/o el precinto expresen dudas de su inviolabilidad, la misma deberá ser rechazada, pudiéndose realizar un nuevo muestreo a dicho lote.

1.4.- Traslado de la muestra al Sitio de inspección:

Information provided in Form PPQ 538:

This form consists of two parts, a small one – signed by the Inspector of the SENASA – used to indicate that the SENASA has taken samples from the pallet to which it is attached (Part A) and a larger part – signed by the Technical Director - that shall be attached to the same pallet indicating that the relevant entomological inspection has been performed and the pallet is approved for export to the USA (Part B)

Batch Number: (Cold storage house internal lot number)

Number of Boxes: (number of boxes on the identified pallet)

Signature (Signature of the Inspector on Part A and of the Technical Director on Part B)

1.2.3.- The Inspector of SENASA shall verify the accuracy of the information provided in Annex I, including the number of the PPQ 538 Forms assigned to each lot, the respective representative sample of which, identified with the PPQ 533 Form, shall be inspected by the official entomologist of the Program

1.3.- Identification of the Sample:

Each sample will be accompanied by the light blue PPQ 533 form (Annex II) and the Lot Identification Sworn Affidavit (Annex I). In case of a Fruit Fly emergency, it shall be described including the UMI variety.

The sample, together with the relevant PPQ 533 Form, shall be hermetically sealed (protected with a resistant cover) ensuring the inviolability and phytosanitary protection of the content. An Inspector of SENASA shall seal the sample using numbered seals duly approved by SENASA; the sample shall also be identified with tape containing the legend USDA-APHIS/SENASA. The Inspector shall set the SENASA seal in a space opened on the crossing of two (2) security bands.

If upon arrival of the sample to the inspection Site, the box is not hermetically sealed, or in case of doubt about the inviolability of the seal or the sealed package, it shall be rejected, in which case another sample may be taken from the same lot.

1.4.- Delivery of the sample to the inspection Site:

1.4.1.- Lote Pre-muestreado:

En este caso, la muestra viaja junto con el lote hacia el Sitio de inspección. Generalmente hablamos del envío que será exportado. Cuando esto sucede, la muestra/s deberá/n ubicarse en el sector posterior de la carga (culata del camión). El Inspector del SENASA deberá precintar todas las puertas del transporte"

1.4.2.- Muestreo a distancia:

El lote deberá permanecer en una cámara identificada con un cartel que indique "Cámara Estados Unidos", o bien en un camión o contenedor, no pudiéndose modificar las condiciones que el mismo tenía al momento del muestreo, caso contrario el lote puede ser rechazado para ser exportado. Mientras que la muestra individualmente es transportada al Sitio de Inspección con las medidas indicadas anteriormente.

IX. INSPECCION PRE-EMBARQUE:

La inspección de pre-embarque se deberá realizar en los sitios de inspección entomológica habilitados para tal fin y de acuerdo a las siguientes consideraciones:

- Los lotes provenientes de Patagonia deberán inspeccionarse en el Resguardo Fitosanitario de Villa Regina (Provincia de Río Negro), mientras el Sitio de Inspección del Aeropuerto Ministro Pistarini como el Sitio de Inspección del Laboratorio Vegetal del SENASA podrán funcionar como alternativa cuando por razones de fuerza mayor el Resguardo de Villa Regina resulte no operativo.

- Los lotes provenientes de la Patagonia Sur (Pcias. de Chubut y Santa Cruz) y de los Oasis Centro y Sur de Mendoza que se exportarán vía aérea, dispondrán como opción del Resguardo de Villa Regina el Aeropuerto Internacional Mtro. Pistarini de Ezeiza, Pcia. de Bs. As y el Laboratorio Vegetal de SENASA, en caso de envíos marítimos solo dispondrán como opción del Laboratorio Vegetal de SENASA.

1.- Procedimiento:

1.1. Aviso:

Al igual que para el muestreo el pedido de inspección entomológica deberá ser presentado por el exportador en la Oficina SENASA correspondiente, como mínimo con 24 hs de anticipación en día hábil y en forma fehaciente solicitando fecha y hora de inspección. SENASA notificará de la misma a USDA APHIS PPQ a través de la Coordinación Temática de Protección

1.4.1.- Pre-sampled lot:

In this case, the sample is transported to the inspection Site together with the lot; i.e., with the shipment to be exported. In this case, the samples shall be placed on the rear of the truck. The Inspector of SENASA will seal all the truck doors.

1.4.2.- Distance sampling:

The lot shall be stored in a chamber identified "US Chamber", or in a truck or container. The conditions existing at the time of taking the sample shall not be modified; otherwise, the lot may be rejected. Meanwhile, the sample shall be delivered to the Inspection Site as indicated above.

IX. PRE-CLEARANCE INSPECTION:

The preclearance inspection should be done in the entomological inspection sites authorized for that purpose and with following considerations:

- The pre-clearance entomological inspection of lots from any area of the Patagonia region shall be conducted in the Inspection Site of Villa Regina (Province of Rio Negro), while the Inspection Site located at the Ministro Pistarini Airport and/or the Inspection Site located at the Central Laboratory of SENASA may be alternatively for reasons beyond the the Inspection Site of Villa Regina is found not operating.

- Lots coming from the southern area of Patagonia (Provinces of Chubut and Santa Cruz) and the Central and Southern Oasis of the province of Mendoza to be air-transported, the inspection shall take place at the Ministro Pistarini International Airport of Ezeiza, in the Province of Buenos Aires or SENASA's Vegetal Laboratory.

1. Procedure:

1.1. Notice:

As in the case of the sampling request, the entomological inspection request shall be submitted by the exporter to the applicable SENASA Office, at least 24 hours in advance of the proposed inspection date and indicating the date and time of the inspection. SENASA will inform the USDA APHIS PPQ through the relevant Regional Vegetable Protection

<p>Vegetal de la Regional correspondiente o de quien esta designe, mediante un correo electrónico, todos los días al finalizar la jornada laboral, comunicando todos los pedidos de inspección, repalletizaje, cargas y consolidación del día siguiente e indicando los horarios.</p> <p>1.2.- Recepción e inspección</p> <p>Al arribo del lote al Sitio de Inspección el inspector de SENASA verificará el Formulario PPQ 533 y la Planilla Anexo I y la integridad de los precintos que resguardan la muestra.</p> <p>El entomólogo designado como responsable de la inspección supervisará la misma, contando con los elementos adecuados para la determinación de los insectos que pudieren encontrarse.</p> <p>El personal técnico para inspección en mesa inspeccionará la totalidad de las frutas de la totalidad de las cajas que conforman la muestra. Asimismo deberá inspeccionar el embalaje involucrado de forma completa.</p> <p>En caso de detectar la presencia de insectos, ácaros y moluscos, el Inspector debe entregar el espécimen al Entomólogo presentando la información de la muestra en la que efectuó la intercepción considerando: Producto, Número de lote, Exportador, Empaque, etc.</p> <p>Al producirse otro tipo de hallazgos o detecciones, como presencia de plagas, sus síntomas, semillas de malezas, presencia de material de naturaleza ajena al producto, incorrecta identificación de las cajas (falta de etiquetas con leyendas, error de la especie, etc.); el técnico de mesa o el Inspector de SENASA procederá tomará las medidas correspondientes.</p> <p>La inspección se hará sobre toda la superficie de la fruta en busca de plagas o evidencia de su ataque, realizándose un examen detallado, cortando fruta (ante síntomas dudosos) en busca de estados inmaduros para su determinación entomológica.</p> <p>El personal de inspección tendrá una jornada laboral que no superará las 8 horas diarias, exceptuando cuando reste inspeccionar una muestra y la reprogramación del procedimiento implique que el envío no llegue a ser consolidado en el barco programado; y/o casos de inconvenientes para el arribo de las muestras al Sitio de inspección.</p> <p>USDA APHIS PPQ podrá solicitar de manera formal a SENASA la entrega de cualquier insecto interceptado e identificado en la fruta inspeccionada (sea o no de importancia cuarentenaria). La misma se realizará mediante el envío de una nota oficial del Director de Area.</p> <p>Una vez finalizada la inspección de la muestra correspondiente a un lote y en caso de encontrarse en</p>	<p>Coordination Department or its nominee, by e-mail sent by the closing of business on each business day, including all the inspection, repalletizing, loading and consolidation requests for the following day and the respective times.</p> <p>1.2. Reception and Inspection</p> <p>Upon arrival of the lot to the Inspection Site, the Inspector of SENASA shall control the PPQ 533 Form, Annex I and verify whether the seals are intact.</p> <p>The entomologist responsible for the inspection will supervise the same using adequate elements to identify any insects that may be found.</p> <p>The technical staff shall inspect all the fruit contained in all the boxes included in the sample. They shall also perform a complete inspection of the package.</p> <p>If insects, mites or mollusks are found, the Inspector shall deliver the specimens to the Entomologist together with a description of the sample where they were found, including: name of the product, lot number, exporter, package, etc.</p> <p>Any other finding, such as pests or any symptom thereof, weed seeds, materials not related to the product, incorrect identification of the boxes (missing labels, inaccuracies as to the species, etc), the technician or the Inspector of SENASA shall adopt the pertinent measures.</p> <p>The inspection will be performed on the whole surface of the fruit, looking for pests or evidence of the presence of pests, slicing the fruit (in case of doubt) to find and identify pests in immature stages of development.</p> <p>The technical staff shall work up to 8 hours per day, except in the event a sample remains to be inspected and rescheduling the procedure would prevent the consolidation of the shipment into the applicable vessel; and/or in case of delay in the arrival of the samples to the Inspection Site.</p> <p>The USDA APHIS PPQ may formally request SENASA to deliver any insect found and identified in the inspected fruit (whether of quarantine relevance or not.) The request shall be made by official notice executed by the Area Director.</p> <p>Upon completion of the inspection of the sample taken from one lot, to the extent it is approved for export,</p>
---	---

<p>condiciones de ser exportada, el Entomólogo interviniente deberá firmar en el campo correspondiente del Anexo I su aprobación.</p> <p>2.- Rechazo USDA APHIS PPQ -SENASA:</p> <p>Se produce un rechazo, cuando la identificación del ejemplar interceptado corresponda a un insecto vivo cuarentenario para los EE.UU., independientemente si éste se encuentra en el producto, envase o material de embalaje y será causal de rechazo inmediato para la totalidad del lote presentado.</p> <p>Una vez aprobado o rechazado el lote, personal del SENASA del Sitio de Inspección, deberá faxear o enviar vía correo electrónico a la Oficina de USDA APHIS PPQ, a las oficinas SENASA certificantes y al Responsable Técnico, la planilla Anexo I.</p> <p>El lote rechazado no podrá ser reinspeccionada para su exportación a los Estados Unidos y se deberá identificar con VOID el Formulario PPQ 538 de cada uno de los pallets de la misma, usando el sello provisto para tal fin. Asimismo el detalle del motivo de rechazo deberá ser comunicado fehacientemente mediante el acta oficial SENASA al exportador y USDA APHIS PPQ, notificándole que la mercadería involucrada no podrá ser exportada a EEUU y el detalle del lote rechazado deberá ser volcado en el Acta de infracción, intervención y notificación (Resolución. Ex-IASCAV N° 409/96), en la cual el exportador indicará el destino final del misma (mercado interno, otro mercado de exportación).</p> <p>3.- Resguardo del lote aprobado:</p> <p>El concepto de resguardo incluye todas las medidas que deben ser adoptadas a un producto aprobado con el objeto de minimizar las posibilidades de infestación. El resguardo es un elemento crítico, por cuanto fallas en este sentido pueden significar la pérdida de la condición de Producto Certificado, por ello se deberá tener en cuenta lo siguiente:</p> <p>3.1.- El producto aprobado deberá ser resguardado en una cámara frigorífica (incluye camión térmico) que cumpla con los requisitos para el área definida como limpia. Dicha cámara deberá identificarse con un cartel que diga: "Cámara Estados Unidos". Asimismo podrán ser usados camiones térmicos para resguardo y posterior envío del lote aprobado.</p> <p>3.2.- Bajo ninguna circunstancia está autorizada la manipulación, reorganización o intervención, por parte de la Empresa empacadora, de un lote o envío ya presentado a muestreo o aprobado.</p>	<p>the Entomologist shall express its approval setting his/her signature on the space provided to such end in Annex I.</p> <p>2. Rejection by USDA APHIS PPQ -SENASA:</p> <p>In case of rejection, if a living specimen of a US quarantine pest has been identified, regardless of whether it has been found in the product, the package or any packaging material, the whole lot will be immediately rejected.</p> <p>Once the lot is approved or rejected, the staff of SENASA at the Inspection Site shall send Annex I to the USDA APHIS PPQ, the certifying SENASA Offices and the Technical Officer by fax or e-mail.</p> <p>No rejected lot may be re-inspected in order to be exported to the United States. The PPQ 538 Form attached to each of the pallets of said lot shall be stamped VOID. Likewise, the reasons for the rejection shall be duly informed in an official notice sent by the SENASA to the exporter and the USDA APHIS PPQ, indicating that the products in question are not authorized to be exported to the USA; the rejected lot shall be identified in the Nonperformance, Intervention and Notification Report (Resolution number 409/96 of the former IASCAV), where the exporter shall state the final destination of the products (domestic market, a different foreign country)</p> <p>3.- Safeguarding of the approved lot:</p> <p>The term safeguarding refers to all the measures to be implemented in order to minimize the risk of infestation of an approved product. It is a key aspect of the program since any error may imply the disqualification of the product as a Certified Product. To such end, the following requirements should be met:</p> <p>3.1.- The approved product shall be stored in an exclusive cold chamber meeting all the applicable cleanliness and hygiene requirements. Said chamber shall be marked: "US Chamber". Trucks may also be used to safeguard and ship an approved lot.</p> <p>3.2.- The Packing House shall not, under any circumstance, handle, rearrange or manipulate a sampled or approved lot or shipment.</p>
--	--

3.3.- En toda la fruta inspeccionada y certificada con destino a los Estados Unidos, su resguardo, identificación con el Formulario PPQ 538 y despacho será competencia exclusiva del Responsable Técnico de cada Planta de Empaque, todo bajo la supervisión del SENASA y auditorías de carga de SENASA y USDA APHIS PPQ. Sin perjuicio de lo anterior, SENASA podrá realizar precintado de cámaras y supervisión de despacho como Medida de Prevención ante reiteración de incumplimientos de una Empresa a este Plan de Trabajo.

3.4.- En caso de compartir espacio con fruta embalada no inspeccionada deberá respetar una separación entre lotes de 1,5 mt. como mínimo o por medio de la colocación de una malla de densidad de 65% en los pallets aprobados, en forma individual o a la fila completa, que estén en la línea de contacto de ambos lotes de condiciones fitosanitarias diferentes. De no respetarse dicha separación, el lote deberá ser rechazado y se podrán solicitar medidas de resguardo adicionales. La empacadora o exportador deberá solicitar un nuevo muestreo de ese lote para poder exportarlo dentro del presente Plan de trabajo.

3.5.- En caso de registrarse deficiencias, tanto en el área de despacho como en el área limpia, los mismos deberán ser corregidas por la Empresa empacadora

3.6.- Adicionalmente podrán ser requeridas medidas sanitarias y de control de plagas si el manejo de las áreas de tránsito no resguarda adecuadamente de plagas a los lotes aprobados. Los movimientos de lotes aprobados serán suspendidos, si las condiciones de resguardo no son las adecuadas.

X. TRANSPORTE

Se deberán cumplir las siguientes condiciones para los medios de transporte cuando su finalidad sea transportar envíos aprobados hacia un puerto de embarque autorizado por SENASA/ USDA APHIS PPQ.

1.- Requisitos del medio de transporte:

1.1.- Deberá contar con un sistema de trabado de puertas y precintado inviolable.

1.2.- Deberá ser revisado previo a la carga por el Responsable Técnico, para comprobar que se encuentra libres de tierra, olores y plagas de importancia cuarentenaria u otros elementos contaminantes.

3.3.- The safeguarding, identification using the PPQ 538 Form and dispatch of all the fruit inspected and approved for export to the United States, shall be the exclusive responsibility of the Technical Officer of each Packing House, under the supervision of the SENASA and subject to audit by the SENASA and the USDA APHIS PPQ. Notwithstanding the foregoing, the SENASA may seal any chamber and supervise its dispatch as a Preventive Measure in case of repeated nonperformance of the provisions of this Work Plan by a certain Packing House.

3.4.- To the extent any approved fruit is stored together with uninspected packed fruit, the lots shall be placed at least 1.5 mt. apart or the approved pallets shall be covered with a 65% density anti aphid mesh, either individually or per row, to avoid contact between lots under different phytosanitary conditions. Otherwise, the lot shall be rejected and additional security measures may be required. The packing house or exporter shall request a new sample in order to export the lot under the Work Plan.

3.5.- Any weakness or nonperformance in the dispatch area or in the clean and hygienic area shall be cured by the Packing House.

3.6.- Additional sanitary and pest control measures may be required if the approved lots are not adequately protected against pests in transit areas. The dispatch of approved lots shall be suspended if the required safeguarding conditions are not met.

X. TRANSPORT

The trucks used to transport approved shipments to a port authorized by SENASA/ USDA APHIS PPQ will comply with the following requirements.

1.- Requirements:

1.1.- The truck will have a door locking and inviolable sealing system.

1.2.- Before loading the cargo, the truck will be inspected by the Technical Director to verify whether it is free from dust, smells and quarantine pests or other contaminants.

<p>1.3.- Deberá asegurar hermeticidad de manera de no permitir el ingreso de insectos.</p> <p>2.- Procedimiento:</p> <p>2-1- Despacho: El responsable Técnico, verificará previo a la consolidación, que tanto el Área limpia como el área de despacho cumplan con lo establecido en este Plan de trabajo:</p> <p>2.1.1.- Uso obligatorio de luces atrapainsectos durante el despacho. Se deberá verificar que las mismas estén en perfecto estado de funcionamiento.</p> <p>2.1.2.- Uso obligatorio la malla o dock de carga, el cual deberá estar en perfecto estado de funcionamiento. En caso de registrarse deficiencias las mismas deberán ser corregidas por la Empresa empacadora previo al despacho.</p> <p>2.1.3.- Adicionalmente podrán ser requeridas medidas sanitarias y de control de plagas si el manejo de las áreas de despacho no resguarda adecuadamente los lotes aprobados.</p> <p>2.2.- Carga:</p> <p>2.2.1.- No se podrá realizar al mismo tiempo y en el mismo lugar, la descarga de fruta proveniente del campo o de otras condiciones y la carga del envío aprobado.</p> <p>2.2.2.- La fruta inspeccionada, siempre y cuando esté protegida como mínimo con malla de una densidad de 65% o manta térmica, podrá compartir el transporte con otras frutas no inspeccionadas provenientes de áreas libres reconocidas por USDA APHIS PPQ. Se debe dejar constancia de ello en la Planilla Anexo IV.</p> <p>2.2.3.- Para cargas aéreas se deberá utilizar stretch film para facilitar el sellado de la manta térmica o malla antiáfida con el piso del pallet y luego deberá ser encintado, en el centro del pallet con una vuelta de cinta USDA APHIS-SENASA de manera de asegurar hermeticidad</p> <p>2.3.- Precintado:</p> <p>2.3.1.- Cuando el muestreo haya sido a distancia y el medio de transporte lleva productos certificados y aprobados, el mismo deberá ser precintado por el Responsable Técnico utilizando precintos numerados.</p> <p>2.3.2.- Cuando se trate de Lote Pre-muestreado, quien precinte debe ser el Inspector SENASA.</p> <p>2.4.- Identificación Cada pallet aprobado para su exportación deberá llevar adherido la Parte A y B del Formulario PPQ 538 (Anexo III), firmado y bajo supervisión del</p>	<p>1.3.- It will be fully hermetic to prevent the entry of insects.</p> <p>2.- Procedure:</p> <p>2-1- Dispatch: Before loading the cargo, the Technical Officer shall control that the clean area and the dispatch area are in compliance with the requirements of the Work Plan:</p> <p>2.1.1.- Insect trap lights shall be mandatory used during loading activities. They shall be in good operating conditions.</p> <p>2.1.2.- A cargo net or loading dock shall be mandatory used. It shall be in good operating conditions. Any defect or malfunction shall be cured by the Packing House.</p> <p>2.1.3.- Additional sanitary and pest control measures may be required if the approved lots are not adequately safeguarded in the dispatch area.</p> <p>2.2.- Loading:</p> <p>2.2.1.- No fruit coming from the field or under different conditions shall be unloaded simultaneously with the loading of the approved shipment and in the same area.</p> <p>2.2.2.- The inspected fruit, to the extent protected using at least a 65% density anti-aphid mesh or thermal blanket, may be carried in the same truck with other uninspected fruit from fruit flies free areas. This situation will be indicated in Annex IV.</p> <p>2.2.3.- In the case of air loadings, a stretch film will be used to make easier the sealing of the thermal blanket or anti-aphid net with the floor and then it will be sealed with a USDA APHIS – Senasa tape, in the center of each pallet, in order to assure hermeticism.</p> <p>2.3.- Seals:</p> <p>2.3.1.- In case of distance sampling, if the truck carries certified and approved products, the Technical Director shall seal the truck using numbered seals.</p> <p>2.3.2.- In case of a Pre-sampled lot, the Inspector of SENASA shall be responsible for the seals.</p> <p>2.4.- Identification Part A and B of the PPQ 358 Form (Annex III) duly executed and controlled by the Technical Director shall be attached to each pallet approved for export.</p>
---	---

Responsable Técnico.

Cada transporte deberá transportar el envío o parte del mismo amparados por una planilla Anexo IV donde se detalla toda la información pertinente al despacho respaldada por el Anexo I firmado por SENASA.

Se confeccionarán tantos Anexos IV como exportadores, importadores o despachos declarados por el exportador haya.

Si un mismo medio de transporte lleva productos de distintos Exportadores o para diferentes Barcos, también será necesaria la confección de Planillas independientes.

2.4.1.- Cuando el envío se mande al Sitio de inspección acompañando a la muestra (Lote Pre-muestreado), la carga deberá ir acompañada por la Planilla Anexo I y planilla Anexo IV firmada y sellada por inspectores del SENASA donde se registrarán los números del Formulario PPQ 538 (Anexo III) asignados a cada envío inspeccionado, precintos del transporte, identificación del empaque, exportador y número de lote. (ver la Planilla Anexo IV).

2.4.2.- Cuando el envío se transporte a puerto en forma independiente de la muestra (Muestreo a Distancia), el transporte cumplirá idénticos requisitos de seguridad, llevando el transportista un documento Anexo IV, por camión, que identifica ese envío y será firmado por el Responsable Técnico del Empaque.

En caso de haber sido violada la seguridad del camión o la integridad de la mercadería, la misma no podrá ser exportada a EE.UU.

XI. PROCEDIMIENTO EN CASO DE REPALLETIZAJE

Entiéndase como repalletizaje a cualquier reordenamiento de cajas aprobadas sobre un pallet luego de la colocación del Formulario PPQ 538 por parte del Responsable técnico. Esta operación deberá realizarse en presencia de un Inspector de SENASA.

La empresa exportadora debe pedir autorización a SENASA, justificando el motivo e informando fecha y hora del procedimiento de manera fehaciente. SENASA en caso de autorizar comunicará a USDA APHIS PPQ quien podrá supervisar el procedimiento. (Puntos de contacto en Instructivo de Anexos).

El resultado de esta reorganización deberá reflejarse en el Formulario PPQ 534 (anexo VI) donde quedarán asignados los nuevos Formularios PPQ 538 a los pallets que fueron modificados, eliminándose los

Annex IV containing all the details of the shipment and supported by Annex I duly executed by the SENASA, shall be executed in connection with each shipment or part of a shipment being transported.

One Annex IV shall be executed per each exporter, importer or shipment declared by the exporter.

If products form different Exporters or to be carried in different vessels and are carried in the same truck, separate forms shall be completed.

2.4.1.- If the shipment is transported to the Inspection Site together with the sample (Pre-sampled lot), Annex I and Annex IV shall be attached to the cargo, duly signed and sealed by the Inspectors of the SENASA, indicating the numbers of the PPQ 538 Form (Annex III) allocated to each inspected shipment, the seals used on the truck, the identification mark of the packages, the name of the exporter and the lot number (see Annex IV).

2.4.2.- If the shipment is transported to the port separately from the sample (distance sampling), the truck shall meet the above mentioned safety requirements and the carrier shall carry one Annex IV per truck identifying the shipment, duly executed by the Technical Director of the Packing House.

In case of breach of the security of the truck or the integrity of the goods, the shipment shall not be exported to the USA.

XI. REPALLETIZING PROCEDURE

Repalletizing means the rearrangement of approved boxes on a pallet once the PPQ539 Form has been executed and attached by the Technical Director. This task shall be performed in the presence of an Inspector of the SENASA.

The exporter should request the authorization of SENASA, indicating the reasons for repalletizing the boxes and informing the date and time of the procedure. If SENASA authorizes the procedure, it shall inform the USDA APHIS PPQ, that may supervise the activity. (Contact details included in the Guidelines on the Annexes)

The resulting rearrangement shall be recorded in the PPQ 534 Form (Annex VI) indicating the new PPQ 538 Forms assigned to the modified pallets. The

anteriores.

El repalletizaje se efectuará en cámaras que cumplan con las condiciones descritas en este Plan de Trabajo. Todos los materiales, incluyendo el material de embalaje a ser usados en la repalletización de los Productos Certificados, deben ser previamente inspeccionados por el Inspector de SENASA.

XII. CONSOLIDACION

Todas las actividades que se realicen en los Sitios de transferencia o Frigoríficos localizados en los Puertos de embarque autorizados por SENASA y USDA APHIS PPQ, deberán ser notificadas al SENASA y ser supervisadas por un Inspector SENASA al arribo. La carga certificada descargada deberá ser inmediatamente preparada, almacenada bajo resguardo o despachada. De igual manera se debe notificar a USDA APHIS PPQ.

1.- Sistemas de consolidación permitidos:

1.1.- Consolidación de contenedores en empaque/frigorífico de origen, el Inspector del SENASA deberá ser notificado de la operatoria en forma anticipada mediante el procedimiento establecido por la Coordinación Regional correspondiente y/o Oficina SENASA, para verificar:

1.1.1.- Que la misma se realice en un Sitio autorizado por SENASA- USDA APHIS PPQ. (esto implica contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria definidos en este Plan de trabajo)

1.1.2.- Que la documentación Planilla Anexo IV y Anexo I autenticidad de la carga estén correctas y se correspondan con los precintos y la carga.

1.1.3.- Que en ningún momento se mezcle con fruta no amparada por la correspondiente muestra inspeccionada.

1.1.4.- Que los contenedores estén limpios, libres de insectos o de otras plagas que puedan constituir un riesgo fitosanitario para los Productos Certificados.

El Inspector de SENASA deberá precintar los contenedores con precintos numerados y aprobados por USDA APHIS PPQ.

1.2.- Consolidación de buques-bodegas en puerto autorizado, el Inspector del SENASA verificará:

1.2.1.- Que la misma se realice en un Sitio autorizado por SENASA- USDA APHIS PPQ. (esto implica contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria definidos en este plan de trabajo)

1.2.2.- Que la documentación Planilla Anexo IV y

previous PPQ 538 forms shall be eliminated.

The repalletizing procedure shall be performed in chambers meeting the conditions set forth in this Work Plan.

All materials, including the packaging material, to be used in the repalletizing of Certified Products shall be previously inspected by the Inspector of the SENASA.

XII CONSOLIDATION

All the activities to be performed in the transference Sites or in the Cold Storage Houses located at the Ports authorized by SENASA and the USDA APHIS, shall be informed to SENASA and supervised by an Inspector of SENASA upon arrival. The unloaded certified cargo shall be immediately prepared, safely stored or dispatched. Likewise, notice to the USDA APHIS PPQ shall be given.

1.- Permitted consolidation systems:

1.1.- Consolidation of containers in the packing/cold store house of origin. Advanced notice shall be given to the Inspector of the SENASA as established by the relevant Regional Coordination Department and/or SENASA Office. The Inspector shall control:

1.1.1.- That the consolidation activities are performed in a site authorized by the SENASA- USDA APHIS PPQ. (i.e. meeting the minimum phytosanitary requirements described in this Work Plan)

1.1.2.- That Annex IV and Annex I – authenticity of the cargo – are accurately completed and that the data provided matches the seals and the shipment.

1.1.3.- That the fruit is not consolidated with other fruit not corresponding to the inspected sample.

1.1.4.- That the containers are clean, free from insects or other pests that may constitute a phytosanitary risk to the Certified Products.

The Inspector of SENASA will seal the containers using numbered seals approved by USDA APHIS PPQ.

1.2.- Consolidation of cargo vessels at authorized ports. The SENASA Inspector will control:

1.2.1.- That the consolidation activities are performed in a site authorized by SENASA- USDA APHIS PPQ. (i.e. meeting the minimum phytosanitary requirements described in this Work Plan)

1.2.2.- That Annex IV and Annex I – authenticity of

<p>Anexo I autenticidad de la carga estén correctas y se correspondan con los precintos y la carga.</p> <p>1.2.3.- Que en ningún momento se mezcle con fruta no amparada por la correspondiente muestra inspeccionada.</p> <p>1.2.4.- Que la fruta aprobada se mantenga aislada de otra fruta que no haya sido inspeccionada o que no corresponda al programa, cuando esta se derive a cámaras frigoríficas momentáneamente hasta su carga posterior.</p> <p>En el barco solo se permitirá mezclar diferentes frutas solo si éstas han sido inspeccionadas y aprobadas para exportación a los Estados Unidos.</p> <p>La fruta no inspeccionada y/o jugo concentrado puede ser enviado en el mismo barco solamente si se carga en espacios separados y con circuitos de aire independientes.</p> <p>El Inspector de SENASA una vez finalizada la consolidación del barco enviara a APHIS un detalle de las cargas consolidadas y los remantes en cámara limpia</p> <p>Todo Buque-Bodega que transporte Productos Certificados a los Estados Unidos de América se someterá a una inspección que considere la cubierta y todas sus bodegas con el fin de verificar que los mismos estén limpios, libres de insectos o de otras plagas que puedan constituir un riesgo fitosanitario para los Productos Certificados.</p> <p>Será realizada bajo las siguientes condiciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luz natural durante toda la inspección. • Tapas de bodegas y entrepuentes abiertas. • Sin movimiento de grúas a bordo. • Sistema de frío y ventiladores apagados. • Un representante de la Agencia y un Oficial de la nave presentes <p>En caso detectarse inconformidades se solicitarán medidas de limpieza y desinfección.</p> <p>1.3.- Consolidación de contenedores en puerto/aeropuertos autorizado, el Inspector del SENASA verificará:</p> <p>1.3.1.- Que la misma se realice en un Sitio autorizado por SENASA- USDA APHIS PPQ. (esto implica contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria definidos en este plan de trabajo)</p> <p>1.3.2.- Que la documentación Planilla Anexo IV y Anexo I autenticidad de la carga estén correctas y se correspondan con los precintos y la carga.</p> <p>1.3.3.- Que en ningún momento se mezcle con fruta no amparada por la correspondiente muestra inspeccionada.</p> <p>1.3.4.- Que la fruta aprobada se mantenga aislada de otra fruta que no haya sido inspeccionada o que no</p>	<p>the cargo – are accurately completed and that the data provided matches the seals and the shipment.</p> <p>1.2.3.- That the fruit is not consolidated with other fruit not corresponding to the inspected sample.</p> <p>1.2.4.- If the fruit is temporarily stored in cold chambers before being loaded, that the approved fruit is stored separate from other uninspected d fruit or fruit not subject to the program.</p> <p>Different fruit may be comingled in the vessel only if it has been inspected and approved for export to the USA</p> <p>Uninspected fruit and/or concentrated juice may be carried in the same vessel only if separately stored and under independent air circuits.</p> <p>Upon completion of the consolidation procedure, the Inspector of the SENASA shall provide to APHIS a detailed description of the consolidated cargo and any cargo carried separately.</p> <p>Any Cargo Vessel carrying Certified Products to the United States of America shall be subject to inspection of the deck and all the cargo holds in order to check that they are clean, free from insects or other pests that may constitute a phytosanitary risk to the Certified Products.</p> <p>Said inspection shall be performed under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • In daylight time • All cargo hold hatches and tween decks should be open • No derricks should be operating on board • The Cooling and ventilation systems should be off. • A representative of the Agency and an Officer of the vessel should be present. <p>If any nonconformity is found, the necessary cleaning measures shall be requested.</p> <p>1.3.- Consolidation of containers at authorized ports. The Inspector of the SENASA shall control:</p> <p>1.3.1 That the consolidation activities are performed in a site authorized by SENASA- USDA APHIS PPQ. (i.e. meeting the minimum phytosanitary requirements described in this Work Plan)</p> <p>1.3.2.- That Annex IV and Annex I authenticity of the cargo are accurately completed and that the data provided matches the seals and the shipment.</p> <p>1.3.3.- That the fruit is not consolidated with other fruit not corresponding to the inspected sample.</p> <p>1.3.4.- If the fruit is temporarily stored in cold chambers before being loaded, that the approved fruit</p>
--	--

corresponda al programa, cuando esta se derive a cámaras frigoríficas momentáneamente hasta su carga posterior.

1.3.5.- Que los contenedores estén limpios, libres de insectos o de otras plagas que puedan constituir un riesgo fitosanitario para los Productos Certificados.

En el contenedor solo se permitirá mezclar diferentes frutas solo si éstas han sido inspeccionadas y aprobadas para exportación a los EE.UU..

Asimismo el Inspector de SENASA deberá precintar los contenedores con precintos numerados y aprobados por USDA APHIS PPQ.

El Inspector de SENASA una vez finalizada la consolidación del barco enviara a USDA APHIS PPQ un detalle de las cargas consolidadas.

XIII. CERTIFICACION

1- Procedimiento de emisión del Certificado PPQ 203:

1.1.- Una vez aprobado el envío, independientemente del sistema de consolidación utilizado el SENASA deberá faxear o enviar vía correo electrónico a la Oficina de USDA APHIS PPQ la planilla Anexo I y posterior al consolidado definitivo del envío el Anexo IV, Anexo VI si corresponde un repalletizado.

1.2.- El exportador o su representante deberá solicitar el certificado de manera fehaciente.

1.3.- USDA APHIS PPQ emitirá el correspondiente Certificado PPQ 203 que implica una aprobación fitosanitaria, previa al ingreso de EE.UU. de la mercadería.

2.-Procedimiento de emisión del certificado fitosanitario:

2.1.- Una vez cumplidos los requisitos estipulados en el presente Plan de Trabajo el Inspector de SENASA realizará la emisión del Certificado Fitosanitario con la siguiente Declaración Adicional:

"El envío fue producido en un área libre de *Ceratitís capitata* y *Anastrepha fraterculus*"

XIV. TRANSITOS INTERNACIONALES

La mercadería en Tránsito Internacional está amparada

is stored separate from other uninspected fruit or fruit not subject to the program.

1.3.5.- That the containers are clean, free from insects or other pests that may constitute a phytosanitary risk to the Certified Products.

Different fruit may be comingled in the vessel only if it has been inspected and approved for export to the USA

Likewise, the Inspector of the SENASA shall seal the containers using numbered seals approved by the USDA APHIS PPQ.

Upon completion of the consolidation procedure, the Inspector of the SENASA shall provide to USDA APHIS PPQ a detailed description of the consolidated cargo.

XIII. CERTIFICATION

1. Procedure for the issuance of the PPQ 203 Certificate:

1.1.- Once the shipment has been approved, notwithstanding the consolidation system used, the SENASA shall send -via fax or e-mail - Annex I to the USDA APHIS PPQ and after final consolidation, it will send Annex IV and Annex VI, if the cargo has been repalletized.

1.2.- The exporter or its representative will formally request the issuance of the certificate.

1.3.- USDA APHIS PPQ will issue the relevant PPQ 203 certificate, evidencing the phytosanitary approval of the shipment prior to its entry into the USA.

2.-Procedure for the issuance of the phytosanitary certificate:

2.1.- Once the requirements set forth in this Work Plan have been met, the Inspector of SENASA will issue the Phytosanitary Certificate, including the following Additional Statement:

"The consignment was produced in a pest free area for *Ceratitís capitata* and *Anastrepha fraterculus*"

XIV. CONSIGNMENTS IN TRANSIT

Consignments in Transit are governed by

por la normativa internacional NIMF 25 de la CIPF y Nacional Argentina, Decreto 1274/94.

LA ONPF del país de tránsito, a fin de autorizar el mismo realizará la verificación de los documentos que amparan el envío según normativa local y la hermeticidad del contenedor consolidado en el país de origen.

Para el caso de envíos certificados bajo este plan de trabajo que se consoliden en medios de transportes compartidos con envíos en tránsito por EE.UU., los mismos deberán realizarse en bodegas separadas como se detalló anteriormente.

XV. VERIFICACION DE AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA

SENASA y USDA-APHIS PPQ coordinarán durante la temporada de exportación visitas a las áreas libres de mosca de la fruta.

USDA-APHIS PPQ comunicará con una anticipación de 7 a 14 días a SENASA central la intención de realizar una visita a una determinada área libre.

Durante las visitas se respetarán los procedimientos operativos habituales a fin de no alterar su normal ejecución.

Se estipulan como máximo dos visitas por temporada de exportación por Centro Regional SENASA (Patagonia Sur, Patagonia Norte y Cuyo)

XVI. PROCEDIMIENTO EN CASO DE EMERGENCIA FITOSANITARIA POR MOSCAS DE LA FRUTA

En el anexo VIII se describen las condiciones que deben cumplimentar los Empaques y Frigoríficos Burbujas y los procedimientos a implementarse para el movimiento de fruta en caso de desarrollarse un Plan de Emergencia Fitosanitaria por Mosca de los Frutos en el Área libre de la Región Patagónica acordados entre SENASA y USDA APHIS PPQ.

international standard ISPM 25 of the IPPC and National Decree number 1274/94.

In order to authorize the relevant consignment in transit, the NPPO of the country of transit will verify the corresponding documentation executed pursuant to the applicable domestic regulations and whether the container consolidated in the country of origin is hermetically sealed.

Any shipment certified hereunder and consolidated in means of transport shared with consignments in transit in the USA will be held in separate cargo holds as described above.

XV. VERIFICATION OF THE FRUIT FLY AREAS

SENASA and USDA-APHIS PPQ will coordinate during the export season visits to fruit flies free areas.

USDA-APHIS PPQ will communicate 7 to 14 days in advance to SENASA headquarters the intention to make a visit to a given area.

During the visits will be respected standard operating procedures in order to avoid any any problem with the normal procedure.

Stipulates a maximum of two visits per export season per SENASA Regional Area (Patagonia Sur, Northern Patagonia and Cuyo)

XVI. PROCEDURE IN CASE OF FRUIT FLY PHYTOSANITARY EMERGENCY

Annex VIII describes the requirements to be met by Packing or Cold Storage Houses qualified as Packing or Buble cold storage and the procedures for the transportation of fruit in case of implementation of a Fruit Fly Phytosanitary Emergency Plan in the Fruit Fly Free Area within the Patagonia region, as established by the SENASA and USDA APHIS PPQ.

XVII. ACCIONES CORRECTIVAS Y SANCIONES

En caso de constatare incumplimientos o transgresiones a los procedimientos y requisitos descritos en este Plan de Trabajo, el infractor será pasible de las sanciones establecidas por el Decreto 1585 del 19 de diciembre de 1996 sustituido por su similar N° 237 del 26 de marzo de 2009. Sin perjuicio de ello, preventivamente, se podrán adoptar las acciones previstas en la Resolución 38 del 3 de febrero de 2012 del Ministerio de Agricultura Ganadería y Pesca y en la Disposición 1 del 23 de enero de 2003 de la Dirección Nacional de Fiscalización Agroalimentaria del SENASA. Las sanciones o acciones tomadas por el SENASA deberán ser informadas por escrito a USDA-APHIS PPQ.

1. El organismo encargado de aplicar las medidas de carácter preventivo y sancionatorio ante las infracciones cometidas a los procedimientos estipulados en el presente Programa de Pre-embarque será SENASA. Se establecerá una vía de comunicación al USDA APHIS PPQ sobre la implementación de las sanciones que pudieren corresponder.

2. Tipos de sanciones:

Teniendo en cuenta el grado de incumplimiento o anomalía detectada, a modo de referencia y sin perjuicio de lo establecido en el Decreto 1585 del 19 de diciembre de 1996 se señalan las siguientes sanciones:

- a) Apercibimiento
- b) Multas
- c) Clausuras
- d) Pérdida de la condición fitosanitaria de la mercadería o producto certificado.
- e) Suspensión temporal de todas o alguna de las actividades del Programa.
- f) Rescisión y terminación inmediata del Acuerdo Operacional.

3. Procedimiento

Toda infracción quedará documentada ante el infractor, mediante acta de constatación, documento oficial emitido por SENASA.

XVII. CORRECTIVE ACTION AND SANCTIONS

In the case of non-compliance or violations of the procedures and requirements described in this Work Plan, the offender will be liable to the penalties established by Decree 1585 of December 19, 1996 replaced by the similar No. 237 of March 26, 2009. However, SENASA could take action under Resolution 38 of February 3, 2012 of the Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries and Provision 1 of 23 January 2003 of the National Agri-Food Inspection from SENASA. SENASA will inform in writing USDA-APHIS PPQ regarding sanctions or actions taken by SENASA.

1. SENASA is the agency, responsible for implementing preventive measures and sanctions to the infringements committed to the procedures stipulated in this Preclearance Program Workplan. There will be a established communication guideline with USDA APHIS PPQ on the implementation of sanctions that may correspond.

2. Types of sanctions:

Sanctions will be taken in consideration to the degree of irregularity or anomaly detected, without prejudice to the provisions of Decree 1585 of 19 December 1996. Decree 1585 of 19 December 1996 identifies the following sanctions:

- a) Warning
- b) Fines
- c) Closures
- d) Loss of the phytosanitary condition of the merchandises or product certificate.
- e) Temporary suspension of all or some of the activities of the Program.
- f) Revocation and immediate cancellation of the Compliance Agreement

3. Procedure

SENASA will verify and document any violation to the offender, by an official document issued by SENASA.

The sanction to apply will be determined by SENASA as a result of the analysis of relevant technical reports and releases, and take into consideration the relevant

<p>La sanción a aplicar será determinada por SENASA en función y como resultado del análisis de los informes técnicos y descargos pertinentes y teniendo en cuenta los agravantes y atenuantes correspondientes. La medida aplicada deberá ser comunicada a todos los actores del Programa de SENASA, a USDA-APHIS PPQ y a COPEXEU.</p> <p>En función de lo establecido en la Resolución 38/2012, SENASA podrá adoptar medidas de carácter preventivo con amplias facultades para actuar.</p> <p>4. Infracciones</p> <p>La siguiente clasificación de las infracciones se indica en principio y sin perjuicio de las que se pudieran suceder que a juicio de SENASA y USDA-APHIS PPQ pongan en riesgo la integridad del Programa de Pre-embarque</p> <p>4.1. Infracciones Gravísimas</p> <p>Entre las consideradas infracciones gravísimas se pueden mencionar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - adulteración de una muestra, - volver a presentar lotes o partes de lotes rechazados no autorizados para ello, - falsificación de documentos oficiales. <p>4.2. Infracciones graves</p> <p>Entre las consideradas infracciones graves se pueden mencionar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la manipulación no conforme de productos amparados por el Programa de Pre-embarque, - uso de materiales de embalaje no aprobados, - la manipulación o adulteración de materiales o documentos, - Seguir procedimientos diferentes a los indicados en Programa de Pre-embarque. <p>4.3. Infracciones leves</p> <p>Entre las consideradas infracciones leves se pueden mencionar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - el movimiento de productos amparados por el Programa de Pre-embarque, sin contemplar todas las medidas de resguardo, - No respetar los requisitos establecidos para las Cámaras de Uso Compartido, - áreas de resguardo en mal estado, deterioro de las 	<p>mitigating and aggravating circumstances. The measure applied must be communicated to all of the users of the Preclearance Program SENASA, USDA APHIS PPQ and COPEXEU.</p> <p>Depending on the provisions of Resolution 38/2012, SENASA may take preventive measures to act with broad authority.</p> <p>4. Violations</p> <p>The following classification of violations indicated in principle and without prejudice could happen is the opinion of SENASA and USDA-APHIS PPQ jeopardize the integrity of the Pre-Shipment Program</p> <p>4.1. Very serious violations</p> <p>Among those considered a very serious violations may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adulteration of a sample. - Resubmitted lots or parts of lots rejected not authorized. - Forgery of official documents. <p>4.2. Serious violations</p> <p>Among those considered serious violations may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Noncompliance of the handling of products covered by the Preclearance Program. - Use of non-approved packaging materials. - The manipulation or modification of materials or documents. - Following a different operational procedure other than those indicated in the Preclearance Program. <p>4.3. Minor violations</p> <p>Among those considered minor violations may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The movement of goods covered by the Preclearance Program without considering all safeguarding measures. - Failure to follow the requirements of the shared use chamber. - Safeguarding areas in poor condition and/or the deterioration of the fumigation chambers. -Incomplete information related to the approved lot. <p>XVIII. AMENDMENT AND REVISION OF THE</p>
---	--

cámaras de fumigación,
- no coincidencia entre los antecedentes documentales que respaldan la presentación de un lote con el lote físico.

XVII. REVISION Y EVALUACION DEL PLAN DE TRABAJO

Cualquier modificación que se realice al presente Plan de Trabajo, deberá contar con la aprobación conjunta de SENASA, USDA APHIS PPQ y COPEXEU.

WORK PLAN

Any amendment to this Work Plan will be jointly approved by the SENASA, the USDA APHIS PPQ and COPEXEU.

Buenos Aires, 2012



Diego Quiroga
Director Nacional de Protección Vegetal
SENASA



Judith S., Hall
Area Director-South America
USDA,APHIS, PPQ



Ricardo Ajo Usle
COPEXEU

ANEXO II - Certificado de Pre-muestreo (Formulario PPQ 533)

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE

CERTIFICATE OF SAMPLING

CERTIFICATE N° **AR 10500** FOR USDA/ENHISA INSPECTION

CONSIGUEO: _____ COMERCIO: _____
LIT. PRODUCTO: _____ DATE: _____

ANEXO III - Certificado de Inspección (Formulario PPQ 538)

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE

CERTIFICATE OF INSPECTION

CERTIFICATE N° **212501**

BATCH NUMBER _____ NUMBER OF CASES _____ SIGNATURE _____ DATE NUMBER _____
CERTIFICATE N° **212501** NUMBER OF CASES _____
SIGNATURE _____

ANEXO IV - Planilla de Declaración Jurada para Transporte del Lote

PROGRAMA USDA - SENASA - COPEXEL
PLANILLA DE DECLARACION JURADA PARA TRANSPORTE DEL LOTE MUESTREADO/APROBADO

ANEXO IV N°:

NOMBRE EMPRESA EXPORTADORA: _____ NOMBRE EMPRESA IMPORTADORA: _____
 DIRECCION DE EMPRESA EXPORTADORA: _____ DIRECCION EMPRESA IMPORTADORA: _____
 PUNTO DE SALIDA: _____ PUNTO DE LARGADO DE LLEGADA A BELIZ: _____

Envase (Kg./caja)	Cajas por Pallet	Total de Pallets	Total de Cajas	Frigorífico		N° de Partida	N° de Inspección (Senasa-Aphis)	Identificación de PPQ 538
				Nombre	N° de Cámara			
TOTAL								

1. VERIFICACION DEL LOTE A DESPACHAR	2. DESPACHO DEL LOTE A PUNTO DE SALIDA	3. OBSERVACIONES	4. CONTROL DEL LOTE EN PUNTO DE SALIDA
Fecha / Hora: _____ Camiónes: Grapa N° / Precios N° / Fecha y Hora de Carga: _____ Firma/Sello Inspector SENASA o RT	Camiónes: Fecha y Hora de Carga: _____ Firma/Sello Inspector SENASA o RT	Fecha y Hora: _____ Decisión USDA/APHIS N°: _____ Contenedor N°: _____ Nombre del Itinerario: _____ Firma/Sello Inspector SENASA

LA FALTA DE CUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LOS ÍTEMES DETALLADOS EN LA PRESENTE DECLARACIÓN SUPONDRÁ APLICACIÓN AUTOMÁTICA DE LA LEY DE DEFENSA AL COMERCIO EXTERNO Y LA DEFENSA DEL LOTE Y LA DEFENSA RESPECTIVA DE LOS MANEJOS PREVENTIVOS EN EL OTRO LADO.

ANEXO V - Acuerdo Operacional

Ministerio de Agricultura Ganadería
y Pesca

Servicio Nacional de Sanidad y Calidad
Agroalimentaria
SENASA

U.S. Department of Agriculture,
Animal, and Plant Health Inspection
USDA-APHIS

Comité de Productores y Exportadores de
Frutas y Hortalizas Frescas para los EE.UU.
COPEXEU

ACUERDO OPERACIONAL PARA EMPAQUES

1. Nombre y Dirección del Empaque:	2. Localidad:
------------------------------------	---------------

3. Producto:	4. Teléfonos:	5. Fax:
--------------	---------------	---------

6. Reglamentación Federal de Cuarentenas o Regulaciones incluida la 7CFR 319.56	7. En vigencia desde Septiembre de 2007
--	---

8. Fecha: a los días del mes de de 201 - Manifestamos nuestro acuerdo con lo siguiente:
La Empresa firmante acepta los procedimientos fijados en conjunto por SENASA/USDA APHIS
PPQ/COPEXEU para el *PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE EN ORIGEN DE
CEREZAS DE LAS AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA DE ARGENTINA, CON DESTINO A ESTADOS
UNIDOS.*
Los técnicos que reciben los cursos de SENASA/USDA APHIS PPQ y quienes actuarán como Responsable(s)
Técnico (s) en el Empaque, manifiestan su conocimiento de todas las reglamentaciones.
El no cumplimiento de los procedimientos y reglamentaciones acordadas en este Plan de Trabajo, será causa de
la imposición de las penalidades y sanciones previstas en el presente Plan de Trabajo

9. SENASA	Nombre	Firma
10. USDA-APHIS	Nombre	Firma
11. COPEXEU	Nombre	Firma
12. Gerente Empaque	Nombre	Firma
13. Responsable Técnico	Nombre	Firma

ANEXO VII – Acta



ACTA DE INTERVENCIÓN, NOTIFICACIÓN Y/O RECHAZO N°.....

En la ciudad de siendo las horas del día del mes de de 201..., el funcionario que suscribe Ing. Agr. del SENASA, constituido en....., procede a redactar la presente Acta, rechazar e intervenir, la partida de cerezas frescas que se detalla seguidamente, por hallarse la misma en infracción al Plan de trabajo del Programa de Preembarque en Origen de cerezas con destino a los Estados Unidos

DETALLE DE LA PARTIDA

Tramitado por Anexo I N°:, con destino a EE.UU., Especie: Variedad o cultivar: Grado de selección: Sello clave:, marca: cantidad de envases:, tipo de envases:, total kg. netos:, Exportador: domicilio: Identificación por trazabilidad del pallet y de las cajas: Galpón de empaque N°: N° CUTT ó N° de Documento del titular:

CAUSA DE INTERVENCIÓN O RECHAZO

.....
.....
en consecuencia, se notifica a la firma exportadora que la partida detallada no podrá ser destinada a EE.UU. y se emplaza a su propietario que dentro del plazo perentorio de 10 días hábiles a partir de la fecha, proceda a informar el destino final de la partida involucrada, quedando la misma, intervenida a nombre de quien manifiesta que será depositada en: hasta tanto se informe a la Oficina Local SENASA.- El depositario se compromete a no retirar la mercadería del lugar mencionado mientras no se haya levantado, mediante Acta expresa la intervención que pesa sobre ella, bajo apercibimiento de las sanciones penales que pudiera corresponder. Para constancia de lo actuado se labra la presente en dos (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, en el lugar y fecha arriba señalados firmando al pie, junto con el funcionario actuante, el depositario de la mercadería,
La partida queda liberada para su comercialización en destino
según ACTA de LIBERACIÓN N°

Firma del Depositario
LE/CIDNI N°

Firma del Inspector
Aclaración de la firma

ANEXO VIII - Empaques y frigoríficos burbujas

<p>En el caso de detectarse adulto/s o estadios inmaduros en el Área Libre de Mosca de los Frutos se implementarán las medidas cuarentenarias establecidas en el Plan de Emergencia (Resolución SENASA N° 152/06).</p>	<p>In the event of a detection of adult or immature stages of the pest in the Free Area, regulatory measures defined in the Phytosanitary Emergency Plan (Res. SENASA N° 152/06) will be implemented.</p>
<p>La producción que se destina a Estados Unidos proveniente de un Área Regulada y cosechada en fecha posterior a la declaración de la Emergencia deberá cumplir, sin excepción, el Tratamiento de Frío en Tránsito T-107 a-1. El mismo podrá implementarse en contenedor o en bodega de buque, habilitados por USDA APHIS PPQ.</p>	<p>Production intended to be exported to the U.S. from a Regulated Area and harvested after the emergency declaration must comply, without exception, with the Cold Treatment in Transit T-107 a-1. Said treatment may be implemented within a container or at a vessel hold, as approved by USDA APHIS PPQ.</p>
<p>Se entiende por Área Regulada aquella superficie cuyo radio es de 7,2 Km con epicentro en el sitio de la detección.</p>	<p>The Regulated Area is defined as that surface within a circle of 7,2 km of radius centered in the site of the detection.</p>
<p>Se entiende por Empaque Burbuja aquel establecimiento habilitado por SENASA-USDA APHIS PPQ para realizar el procesamiento de fruta y que da cumplimiento a las condiciones descriptas en el presente documento. El mismo podrá ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empaque Burbuja para proceso de fruta originaria del Área Libre en el Área Regulada, sin que la fruta pierda su condición de libre y que pueda ser exportada a países con restricciones para Mosca de los Frutos. - Empaque Burbuja para proceso de fruta originaria del Área Regulada en el Área Libre, asegurando el mantenimiento del Área Libre. 	<p>Bubble Shed is defined as a facility approved by SENASA-USDA APHIS PPQ and authorized to process fruits in compliance with specifications described in the present document. This facility could be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bubble Shed for the processing of fruits originating from the Free Area in a Regulated Area without this latter losing its "free" status, and to be exported to countries without restrictions for the pest. - Bubble Shed for the processing of fruits originating from the Regulated Area in a Free Area, ensuring the maintenance of the Free Area to Patagonia Region.
<p>Se entiende por Frigorífico Burbuja aquel establecimiento habilitado por SENASA-USDA APHIS PPQ para realizar tratamiento de frío cuarentenario doméstico de Argentina a fruta originaria del Área Regulada o brindar servicio de frío de conservación a fruta originaria del Área Libre, sin que la misma pierda su condición fitosanitaria. El mismo deberá cumplir con las condiciones descriptas en el presente documento.</p>	<p>Bubble Cold Chamber is defined as a facility approved by SENASA-USDA APHIS PPQ and authorized to carry out Argentina's domestic quarantine cold treatment for fruits from the Regulated Area; or cold storage for fruits from the Free Area without this latter losing its "free" status. This facility must comply with specifications described in the present document.</p>
<p>Las características que deberá cumplir un</p>	<p>The characteristics to be complied with by</p>

<p>Empaque/Frigorífico Burbuja son las que se detallan a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empaque y/o Frigorífico burbuja es aquel que se acondiciona mediante distintos elementos (malla anti-áfida, media sombra doble 80% o mayor, doble cortina plástica con superposición de 30% de sus cintas o líneas, flujo laminar de aire, etc.), que permitan asegurar la hermeticidad, evitando cualquier movimiento de insectos hacia adentro o hacia afuera del mismo. - Como primera medida, se deben elevar los planos/proyecto de galpón y/o frigorífico burbuja al SENASA/USDA APHIS PPQ, quien verificará, aprobará y habilitará los mismos de manera conjunta. - Cada empaque deberá designar un Director Técnico habilitado por el SENASA quien será el encargado de instrumentar las acciones técnicas, señaladas en este procedimiento a nivel de empaque registrando cualquier problema fitosanitario encontrado, notificando al SENASA. - El Director Técnico es un profesional representante del Empaque responsable ante los Organismos Oficiales del cumplimiento de las exigencias que le competen según el presente Procedimiento (incluido el buen estado de las instalaciones, Resolución SAGPyA N° 48/98.). 	<p>a Bubble Shed/Bubble Pack Cold Chamber are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bubble Pack Shed/Bubble Pack Cold Chamber refers to those facilities conditioned by different elements (anti-aphis mesh, insect-proof mesh (80% or more), double plastic curtains, air laminar flow, etc.), that ensure its hermeticity, preventing any movement of insects into or out from it. - As a first measure, plans/projects for the bubble pack shed and/or cold chamber must be submitted to SENASA/USDA APHIS PPQ who will verify, approve and authorize them. - Each packing house must assign a Technical Director authorized by SENASA who will be responsible for the implementation of the technical actions, outlined in this procedure to the packing level registering any phytosanitary problem found and notifying to SENASA. - The Technical Director is a professional who represents the Packing, responsible before of the official Organizations with the requirements incumbent upon it under this procedure (including the good maintenance of the facilities, Resolution SAGPyA N ° 48/98.).
<ul style="list-style-type: none"> - Las mallas utilizadas en el aislamiento del edificio no deben ser de una abertura mayor de 1,5 mm. Tomando en cuenta ese criterio se podrá usar: <ul style="list-style-type: none"> • Malla antiáfida, • Malla mediasombra al 100 % • Doble malla media sombra al 80% - Los accesos utilizados por el personal deberán contar con un sistema de doble puerta. - Los accesos de montacargas y carretillas deberán contar con doble cortinas plásticas 	<ul style="list-style-type: none"> - The mesh used to isolate the building must not have openings greater than 1.5 mm. Taking in consideration this concept it can be use: <ul style="list-style-type: none"> • Antiafid mesh, • Shade cloth ("Raschel") type mesh 100% coverage • Two shade cloth mesh 80% coverage - Access used for the staff must have double-door system. - The access to hoists and trolley carts must have double plastic curtains with

<p>con una superposición de un 30% aproximadamente entre sus cintas o líneas.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los accesos de camiones contarán con doble cortinas plásticas, más cortina de aire o forzador de aire; o puerta enmallada más cortina de aire o forzador de aire; o doble puerta enmallada. - Cualquier otro orificio que no forme parte de los accesos anteriormente descritos deberá ser sellado con algún material tipo poliuretano expandido, goma espuma, material aislante de cámaras frigoríficas, etc. - Para el caso de puertas/portones ya existentes que no cumplan con los parámetros arriba indicados, deberán ser precintados por SENASA para asegurar su inviolabilidad. En el caso de salidas de emergencia, se deberán fajar para permitir su uso en caso necesario. - Las cargas que ingresan (cajones o bins) deberán hacerlo perfectamente aisladas y con trazabilidad. - Para el caso de fruta con destino a Estados Unidos, una vez aprobada las instalaciones, SENASA, USDA APHIS PPQ, COPEXEU y un representante legal del Empaque firmarán un acuerdo operacional (anexo A). 	<p>30% overlap approximately.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Access to trucks will have double plastic curtain, plus air curtain or forced air; or door with mesh and air curtain or forced air; or meshed double door. - Any other opening not pertaining to the points of access previously described must be sealed using any material of a type similar to extended polyurethane, foam rubber, isolating material for cold chambers, etc. - For doors / gates that already exists which do not meet with the above parameters, must be sealed by SENASA to ensure their inviolability. Regarding emergency exits, should be bind up to allow their use when necessary. - Incoming cargo (cages or containers) must enter perfectly isolated and with traceability. - In the case of fruit going to the United States, once the facility is approved, SENASA, USDA APHIS PPQ, COPEXEU and a legal representative from the packing facility will sign an operational agreement (annex A).
<p>En los Frigoríficos Burbujas se realizará el tratamiento de frío cuarentenario doméstico de Argentina de acuerdo a lo establecido en la Resolución SENASA N° 601/01.</p> <p>En frigoríficos convencionales ubicados en el Area Regulada y habilitados por SENASA, se podrá realizar el tratamiento de frío cuarentenario doméstico de Argentina de acuerdo a lo establecido en la Resolución SENASA N° 601/01 a la fruta proveniente de esa área, a efectos de autorizar el movimiento de la misma sin poner en riesgo al Area Libre.</p> <p>Será responsabilidad del SENASA verificar la correcta aplicación del mencionado tratamiento.</p> <p>A partir de allí, esa fruta podrá ser</p>	<p>The Argentinian domestic quarantine cold treatment will be performed in the Bubble Pack Cold Chamber as per Res. SENASA N° 601/01.</p> <p>In Conventional Cold Chambers of the Regulated Area and approved by SENASA, the Argentinian domestic quarantine treatment could be performed according to Res. SENASA N° 601/01 for fruits from the Regulated Area, in order to authorize the transfer of the fruit preserving the Free Area.</p> <p>SENASA will supervise the correct application of the aforementioned cold treatment, under its own responsibility.</p> <p>That fruit may be transported from there</p>

<p>trasladada (preservando la trazabilidad) a cualquier empaque del Área Libre para ser procesada y enviada a cualquier destino, excepto los Estados Unidos</p> <p>La fruta originaria de distintas áreas (Reguladas y Libres) deberá estar separada en distintas cámaras y ser trabajadas de manera separadas. Las cámaras una vez desocupadas se desinfectarán como medida preventiva.</p>	<p>(preserving traceability) to any packing house located in the Free Area to be processed and sent to any destination, except to the U.S.</p> <p>Fruit originating from different areas (Regulated as well as Free Areas) must be kept separated in different chambers and it must be worked on independently. Chambers, after having been cleared must be disinfected as a preventive measure.</p>
<p>Todo movimiento de fruta entre áreas de distinto estatus, deberá ser solicitado de manera formal (nota, fax) al SENASA con 24 horas de anticipación. Se deberá informar origen, destino, fecha y hora aproximada de carga/descarga de cada envío.</p> <p>SENASA autorizará cada traslado de fruta, en forma particular, con las medidas de resguardo correspondientes.</p>	<p>Any movement of fruits originating from areas with different status, must be reported to SENASA with 24 hours advance notice (by note, fax), stating origin, destination, probable date and time of load/download for each consignment.</p> <p>SENASA will authorize each product transport under the pertinent safeguard measures.</p>
<p>El Transporte deberá cumplir con las siguientes medidas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La carga deberá ser supervisada y certificada por SENASA o por quien este designe, procediendo al precintado de la carga en origen y a su liberación en destino. - El transportista deberá llevar el Remito donde constará: origen y destino de la fruta, especie y variedad, número de UMI (unidad mínima de inscripción), cantidad de envases, kilos aproximados, patente del vehículo y número/s de precinto/s. <p>Los vehículos utilizados podrán ser:</p> <p>Camión abierto: Deberá llevar la carga (fruta en bins, a granel, o embalada) cubierta totalmente con lona o malla media sombra (80% de cobertura) y en buen estado de conservación. La lona o malla deberá cubrir la totalidad de la carga, y se deberá colocar sogas únicas y precinto/s.</p> <p>Camión térmico: Deberá permitir que se precinten todas sus aberturas.</p>	<p>Transport must comply with the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Shipment must be supervised and certified by SENASA or their designee, from the point of sealing the cargo at origin to unsealing it at destination. - The Carrier must take the pertinent Delivery Note indicating origin and destination of fruits, species and variety, number of UMI (minimum unit of inscription), number of packs, approximate weight, vehicle license plate and seal codes. <p>The vehicles used could be:</p> <p>Open trucks: Must transport shipments (fruit in bins, in bulk or packed) totally covered by a tarpaulin or shade cloth (80% coverage), in good conservation status. Tarpaulin or shade cloth must cover the cargo completely and be tied with a single and sealed rope.</p> <p>Thermal Truck: All the openings must be sealed.</p>
<p>Procedimiento de ingreso a Empaque</p>	<p>Entry into the Packing House:</p>

<p>Burbuja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Previo al ingreso de la fruta al empaque , SENASA o quien este designe, verificará el cumplimiento de las medidas de resguardo del transporte y la documentación correspondiente, así como la inviolabilidad de los precintos. - No podrá procesarse simultáneamente fruta originaria de Área Libre con fruta originaria de un Área Regulada. Se deberá limpiar la línea de empaque previo al procesamiento de fruta originaria de áreas de distinto estatus. - La fruta empacada deberá trasladarse con medidas de resguardo hacia el lugar de almacenamiento. - La fruta empacada originaria del Área Libre y del Área Regulada deberá almacenarse en forma separada. - El destino del descarte del empaque de fruta originaria del Area Regulada deberá ser la molienda inmediata, sin permanecer en el establecimiento. 	<ul style="list-style-type: none"> - Prior to the processing, SENASA or their designee must verify compliance with all in-transit safeguarding measures and pertinent documentation and the inviolability of the seals. - Fruits originating from Regulated Area must be processed independently from fruits originated in the Free Area. Before and after processing fruits from different Areas, packing lines must be cleaned and disinfected. - Packed fruits must be transported with safeguard measures in transit to storage. - Packed fruits originating from Regulated Area must be stored independently from fruits originating from the Free Area. - The destination of Regulated fruits discarded from packing must be immediate milling to be performed out of the premises.
<p>Procedimiento de ingreso a Frigorífico Burbuja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Previo al ingreso de la fruta al Frigorífico Burbuja, SENASA o quien este designe verificará el cumplimiento de las medidas de resguardo del transporte y la documentación correspondiente. - Se deberá mantener la trazabilidad de la fruta, siendo almacenada en cámaras separadas la fruta originaria del Area Libre y del Area Regulada. - Una vez desocupada la cámara que hubiera contenido fruta del Área Regulada, deberá limpiarse y desinfectarse. 	<p>Entry into the Cold Chamber:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prior to the process, SENASA or their designee will verify compliance with in-transit safeguarding measures and all pertinent documentation. - Fruit traceability must be maintained, storing in separate chambers fruits originating from Regulated Areas and Free Areas. - Once the chamber that had stored fruit from the Regulated Area has been cleared, it must be cleaned and disinfected.
<p>Unidades de trazabilidad:</p> <p>La trazabilidad es un elemento crítico del presente sistema, ya que nos permite identificar productos provenientes del área regulada. SENASA a través de los programas sanitarios oficiales implementados en las áreas libres cuenta con unidades de trazabilidad distintos según la zona:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mendoza (Oasis Sur y Centro): utilizará 	<p>Traceability units:</p> <p>Traceability is a critical element of this system which allows us to identify products from the regulated area. SENASA through official health programs implemented in the free areas have different tracking units depending upon the region:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mendoza (Oasis South and Central): in

<p>en caso de emergencia por mosca de la fruta el RENSPA (Registro Nacional Sanitario de Productores Agropecuarios).</p> <p>- Patagonia (provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego): utilizará en caso de emergencia por mosca de la fruta la UMI (Unidad Mínima de Inscripción).</p> <p>- Cada empaque/frigorífico habilitado deberá registrar la siguiente información, la cual deberá estar disponible para la supervisión de SENASA y USDA APHIS PPQ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ingreso, proceso y despacho en Kg de frutos hospederos de mosca de la fruta, según corresponda. Dichos registros deberán permitir verificar la trazabilidad durante todo el proceso de empaque. • A través de un libro de emboquillado oficial se deberá registrar la producción diaria. <p>La información detallada, será ingresada en el sistema informático de trazabilidad frutícola, la cual estará a disposición de personal de SENASA y de USDA APHIS PPQ a través de un link con el perfil correspondiente de usuario.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luego de declarada la emergencia SENASA enviará a USDA APHIS PPQ el listado de Unidades reguladas como condición para reanudar la actividad del programa de Pre-embarque. • SENASA enviará a USDA APHIS PPQ las planillas ANEXO I (Planilla de Declaración Jurada para Identificación de Partida) donde el empaque deberá incluir las unidades de trazabilidad que componen la partida. • Los dos organismos verificarán que la misma no comprenda unidades reguladas posteriores a la fecha de emergencia. 	<p>case of a fruit fly emergency will use the RENSPA (National Sanitary Register of Agricultural Producers).</p> <p>- Patagonia (Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz and Tierra del Fuego): in case of a fruit fly emergency will use the UMI (Minimum Unit of Inscription).</p> <p>- Each Packing/cold storage facility must record the following information, which should be available for supervision of SENASA and USDA APHIS PPQ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Incoming, outgoing and dispatch in Kgs of fruit hosts of fruit flies as appropriated. These records will allow the verification and the traceability throughout the packaging process. • Through a formal log book daily production should be recorded. <p>This information will be entered into the computer system for traceability of fruit, which will be available to staff of SENASA and USDA APHIS PPQ through a link with the corresponding user profile.</p> <ul style="list-style-type: none"> • After the emergency is declared SENASA will send to USDA APHIS PPQ the list of regulated units as a condition for resuming the Preclearance program. • SENASA will send to USDA APHIS PPQ the ANNEX I where the packing house will include tracking units of the lot. • Both NPPOs will verify that the shipment will not be regulated and harvested after the date of the emergency.
---	---



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

Hoja Adicional de Firmas
Anexo

Número:

Referencia: EE42716359/2018 ANEXO VI - EEUU -Plan de trabajo para el programa de pre-embarque en origen de cerezas de las áreas libres de mosca de la fruta de argentina, con destino a estados unidos usda-aphis/senasa/copexeu

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 39 pagina/s.